

Republic of South Africa

Republiek van Suid-Afrika



Government Gazette

Buitengewone

Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(REGULATION GAZETTE No. 198)

(REGULASIEKOERANT No. 198)

OL. VIII.]

PRICE 5c.

PRETORIA, 14 JUNE 1963.
14 JUNIE

PRYS 5c.

[No. 524.

PROCLAMATION

THE STATE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

R. 142, 1963.]

GISTRATION OF VOTERS AND CONDUCT OF ELECTIONS OF ELECTED MEMBERS OF THE TRANSKEIAN LEGISLATIVE ASSEMBLY.

This proclamation is divided into different chapters which severally relate to the following subject matters:—

Sections.

PRELIMINARY	1- 2
CHAPTER I—REGISTRATION OF VOTERS.	
A. Polling Districts and Polling Stations ...	3- 5
B. Appointment and General Duties of Officers	6- 9
C. Registration of Voters	10- 16
D. Compilation of Voters' Lists	17- 25
E. Objections and Appeals	26- 34
CHAPTER II—CONDUCT OF ELECTIONS.	
A. Preliminary Arrangements	35- 38
B. Nomination of Candidates for Election	39- 43
C. Miscellaneous Provisions in connection with the Conduct of Elections	44- 53
D. Manner of voting at Polling Station ...	54- 57
E. Determination of Result of Election ...	58- 66
CHAPTER III—GENERAL AND SUPPLEMENTARY	67- 80
CHAPTER IV—OFFENCES AND PENALTIES ...	81-100
CHAPTER V—SCHEDULES OF PRESCRIBED FORMS.	

Whereas it is necessary to make provision for the registration of voters and conduct of elections of members of the Transkeian Legislative Assembly; and

Whereas the Transkeian Territorial Authority has been

PROKLAMASIE

VAN DIE STAATSPRESIDENT VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

No. R. 142, 1963.]

REGISTRASIE VAN KIESERS EN HOU VAN VERKIESINGS VAN VERKOSE LEDE VAN DIE TRANSKEISE WETGEWENDE VERGADERING.

Hierdie proklamasie word in verskillende hoofstukke verdeel wat op die volgende onderwerpe afsonderlik betrekking het:—

Artikels.

VOORAFGAANDE	1- 2
HOOFSTUK I—REGISTRASIE VAN KIESERS.	
A. Stemburke en Stemburo's	3- 5
B. Aanstelling en algemene pligte van beamptes	6- 9
C. Registrasie van kiesers	10- 16
D. Samestelling van kieserslyste	17- 25
E. Besware en appelle	26- 34
HOOFSTUK II—HOU VAN VERKIESINGS.	
A. Voorafgaande reëlins	35- 38
B. Nominasie van kandidaat vir verkiesing	39- 43
C. Diverse bepalings in verband met die hou van verkiesings	44- 53
D. Wyse van uitbring van stemme by stemburo	54- 57
E. Vasstelling van uitslag van verkiesing ...	58- 66
HOOFSTUK III—ALGEMEEN EN AANVULLEND ...	67- 80
HOOFSTUK IV.—MISDRYWE EN STRAWWE ...	81-100
HOOFSTUK V.—BYLAES VAN VOORGESKREWE VORMS.	

Nademaal dit nodig is om voorsiening te maak vir die registrasie van kiesers en die hou van verkiesings van lede van die Transkeise Wetgewende Vergadering; en

Nademaal die Transkeise Gebiedsowerheid in hierdie verband geraadpleeg is en ingestem het betreffende die

Now, therefore, under and by virtue of the powers and authorities vested in me by paragraph (a) of sub-section (1) of section *seventy* of the Transkei Constitution Act, 1963 (Act No. 48 of 1963), I do hereby declare as follows:—

PRELIMINARY.

Application of Proclamation.

1. The provisions of this proclamation shall apply to the registration of persons who qualify to be registered as voters in the Transkei and to the conduct of elections of members of the Transkeian Legislative Assembly.

Definitions.

2. In this proclamation, unless the context otherwise indicates—

- “absent voter” means a registered voter who is not in the division in which he is registered as a voter on polling day;
- “Act” or “the Act” means the Transkei Constitution Act, 1963 (Act No. 48 of 1963);
- “agent” means a person appointed as an agent of a candidate in terms of section *forty-four*;
- “Assembly” or “Legislative Assembly” means the Transkeian Legislative Assembly as constituted in terms of section *twenty-three* of the Act;
- “Bantu Affairs Commissioner” includes an additional Bantu Affairs Commissioner and an assistant Bantu Affairs Commissioner;
- “district control officer” means a magistrate or Bantu Affairs Commissioner who is a district control officer in terms of section *seven*;
- “division” or “electoral division” means an electoral division in the Transkei in terms of section *twenty-six* of the Act;
- “division in which registered” or “registered in the division” means enrolled on the voters’ list for such electoral division;
- “duly elected” means also returned unopposed;
- “electoral officer” means an officer appointed in terms of sub-section (1) of section *six*;
- “Magistrate” includes an additional Magistrate and an Assistant Magistrate;
- “member” unless otherwise indicated, means an elected member of the Legislative Assembly;
- “Minister” means the Minister of Bantu Administration and Development;
- “polling officer” means a person appointed as a polling officer in terms of section *thirty-eight*;
- “presiding officer” means a person who is appointed as a presiding officer in terms of section *thirty-eight*;
- “reference book” means a reference book referred to in sub-paragraph (1) of paragraph (b) of sub-section (1) of section *three* of the Natives (Abolition of Passes and Co-ordination of Documents) Act, 1952 (Act No. 67 of 1952), and includes the document referred to in sub-section (2) of section *three* of the said Act, provided that such document reflects the identity number, and any duplicate of such book or document issued under the said Act;
- “registered” or “registration” means registered or registration as a voter in a voters’ list in an electoral division in the Transkei;
- “registration district” means the area of jurisdiction of a Bantu Affairs Commissioner where he is the district control officer in terms of sub-section (1) of section *seven* and where a Magistrate is the district control officer in terms of sub-section (2) of section *seven* it means such magisterial district;
- “registration officer” means a registration officer or an additional registration officer in terms of section *eight*;
- “returning officer” means a district control officer who

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleë by paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel *sewen* van die Transkeise Grondwet, 1963 (Wet No. 48 van 1963) as volg verklaar:—

VOORAFGAANDE.

Toepassing van proklamasie.

1. Die bepalings van hierdie proklamasie is van toepassing op die registrasie van persone wat kwalifiseer om kiesers in die Transkei geregistreer te word en op die h van verkiesings van lede van die Transkeise Wetgewende Vergadering.

Woordbepaling.

2. In hierdie proklamasie, tensy dit uit die samehang anders blyk, beteken—

- „afdeling” of „kiesafdeling” ’n kiesafdeling in die Transkei ingevolge artikel *ses-en-twintig* van die Wet van 1963 (Wet No. 48 van 1963);
- „afdeling waarin geregistreer” of „geregistreerde afdeling” geregistreer op die kieserslys vir sodanige kiesafdeling;
- „afwesige kieser” ’n geregistreerde kieser wat op stembusdag nie in die kiesafdeling is waarin hy as kieser geregistreer is nie;
- „agent” ’n persoon wat ingevolge artikel *vier-en-veertig* as agent van ’n kandidaat aangestel is;
- „Bantoesakekommissaris” ook ’n addisionele Bantoesakekommissaris en ’n assistent Bantoesakekommissaris;
- „behoorlik verkose” of „verkies” ook onbestreemde verkose of verkies;
- „bewysboek” ’n bewysboek in subparagraaf (1) van paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel *drie* van die Naturelle (Afskaffing van Passe en Koördinerende van Dokumente) Wet, 1952 (Wet No. 67 van 1952), vermeld, en omvat die dokument, mits die dokument die persoonsnommer aandui, in subartikel (2) van artikel *drie* van genoemde Wet vermeld en ’n duplikaat van sodanige boek of dokument ingevolge genoemde wet uitgereik;
- „distriksbeheerbeampte” ’n magistraat of Bantoesakekommissaris wat kragtens artikel *sewe* ’n distriksbeheerbeampte is;
- „kiesbeampte” ’n distriksbeheerbeampte wat kragtens artikel *sewe-en-dertig* ’n kiesbeampte is en sluit ’n persoon in wat kragtens paragraaf (d) van subartikel (1) van artikel *ses-en-dertig* of subartikel (2) van genoemde artikel as hoofkiesbeampte aangestel is;
- „kieser” ’n persoon wat geregtig is om as kieser te wees van die kiesafdelings van die Transkei geregistreer te word om by ’n verkiesing van lede van die Transkeise Wetgewende Vergadering te stem en wat sodanig geregistreer is;
- „kieserslys” of „lys” ’n kieserslys vir enige kiesafdeling in die Transkei, kragtens die bepalings in artikel *sewentien* en/of *agtien* saamgestel;
- „lid” of „lede” tensy anders aangedui, ’n verkose of verkose lede van die Wetgewende Vergadering;
- „magistraat” ook ’n addisionele magistraat en ’n assistent-magistraat;
- „Minister” die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling;
- „registrasiebeampte” ’n registrasiebeampte of addisionele registrasiebeampte kragtens artikel *agt*;
- „registrasiedistrik” die regsgebied van ’n Bantoesakekommissaris waar hy die distriksbeheerbeampte of eenkomstig subartikel (1) van artikel *sewe* is en ’n magistraatsdistrik waarin ’n magistraat ooreenkomstig subartikel (2) van artikel *sewe* die distriksbeheerbeampte is;
- „registreer, registrasie of geregistreer” registreer, registrasie of geregistreer as ’n kieser op ’n kieserslys in ’n kiesafdeling in die Transkei;

urban Bantu residential area" shall mean any location, Native village or Native hostel as defined in section one of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945);

voter" means a person entitled to be registered as a voter in one of the electoral divisions in the Transkei for voting at an election of members of the Transkeian Legislative Assembly and who is so registered;

voters' list" or "list" means a voters' list compiled for any electoral division in the Transkei in terms of the provisions of sections seventeen and/or eighteen; voting compartment" means a place indicated by the presiding officer where a voter can secretly mark his ballot paper; and

other expression to which a meaning has been assigned in the Transkei Constitution Act, 1963 (Act No. 48 of 1963), shall, when used in this proclamation bear that meaning.

CHAPTER I.

REGISTRATION OF VOTERS.

A. POLLING DISTRICTS AND POLLING STATIONS.

Polling Districts.

Every magisterial district mentioned in section two of the Act shall be a polling district for the electoral division which comprises the Bantu areas of such district.

Polling Stations for Voters who on Polling Day are within the Division in which they are Registered.

(1) For voters who, on polling day are present within the Division in which they are registered, there shall be a polling station at the seat of every Magistrate, every local authority and every community authority in every polling district.

(2) Having regard to the number of voters in any polling district, the distance to the polling stations prescribed in section (1), the requirements of section forty-five and the necessity for providing adequate facilities for taking the poll in every location in the Transkei, the Electoral Officer shall provide as many additional polling stations as may be necessary for effectually taking the poll.

Polling Stations for Absent Voters.

Notwithstanding the provisions of sub-section (1) of section four there shall be a polling station for absent voters at the seat of every district control officer: Provided that the Electoral Officer, having regard to the principle of providing adequate voting facilities in areas where large numbers of absent voters are concentrated, the distance from existing polling stations and the requirements of section forty-five shall provide as many additional polling stations as may be necessary for effectually taking the poll of absent voters.

APPOINTMENT AND GENERAL DUTIES OF OFFICERS.

Appointment and General Duties of the Electoral Officer.

(1) The Minister shall appoint an Electoral Officer for the Transkei who shall be a member of the public service.

(2) It shall be the duty of the Electoral Officer to—

- register as voters, citizens of the Transkei who qualify to be registered as such;
- compile voters' lists for the several electoral divisions of the Transkei;
- conduct elections of members of the Legislative Assembly;
- administer the provisions of the Act in so far as

„stemkompartement" 'n plek deur die voorsittende beampte aangedui waar 'n kieser sy stembrief in die geheim kan merk;

„stemopnemer" 'n persoon kragtens artikel agt-en-dertig as stemopnemer aangestel;

„Vergadering" of „Wetgewende Vergadering" die Transkeise Wetgewende Vergadering soos saamgestel kragtens artikel drie-en-twintig van die Wet;

„Verkiesingsbeampte" 'n beampte kragtens subartikel (1) van artikel ses, aangestel;

„voortsittende beampte" 'n persoon kragtens artikel agt-en-dertig as 'n voortsittende beampte aangestel;

„Wet" of „die Wet" die Transkeise Grondwet, 1963 (Wet No. 48 van 1963), en

het alle ander uitdrukkings waaraan 'n betekenis in die Transkeise Grondwet, 1963 (Wet No. 48 van 1963), geheg is, dieselfde betekenis waar hulle in hierdie proklamasie gebruik word.

HOOFTUK I.

REGISTRASIE VAN KIESERS.

A. STEMDISTRIKTE EN STEMBURO'S.

Stemdistrikte.

3. Elke magistraatsdistrik in artikel twee van die Wet genoem, is 'n stemdistrik vir die kiesafdeling wat die Bantoegebiede van sodanige distrik uitmaak.

Stemburo's vir kiesers wat op stemdag in die afdeling is waarin hulle geregistreer is.

4. (1) Vir kiesers wat op stemdag binne die afdeling is waarin hulle geregistreer is, is daar by die setel van iedere magistraat, iedere stamowerheid en iedere gemeenskapsowerheid in iedere stemdistrik 'n stemburo.

(2) Met inagneming van die getal kiesers in die stemdistrik, die afstand na die stemburo's in subartikel (1) voorgeskryf, die vereistes in artikel vyf-en-veertig en die noodsaaklikheid vir verskaffing van voldoende fasiliteite vir die hou van die stemming in iedere lokasie in die Transkei, moet die Verkiesingsbeampte soveel addisionele stemburo's verskaf as wat nodig mag wees vir die hou van die stemming op 'n doeltreffende wyse.

Stemburo's vir afwesige kiesers.

5. Ondanks die bepalings van subartikel (1) van artikel vier, is daar by die setel van iedere distriksbeheerbeampte 'n stemburo: Met dien verstande dat die Verkiesingsbeampte, met inagneming van die beginsel dat ook voldoende stemfasiliteite verskaf moet word in gebiede waar groot getalle afwesige kiesers saamgetrek is, die afstand vanaf bestaande stemburo's en die vereistes van artikel vyf-en-veertig, voorsiening moet maak vir soveel addisionele stemburo's as wat nodig mag wees vir die hou van die stemming van afwesige kiesers op 'n doeltreffende wyse.

B. AANSTELLING EN ALGEMENE PLIGTE VAN BEAMPTES.

Aanstelling en algemene pligte van die Verkiesingsbeampte.

6. (1) Die Minister stel 'n Verkiesingsbeampte vir die Transkei aan wat 'n lid van die Staatsdiens moet wees.

(2) Dit is die plig van die Verkiesingsbeampte om—

- burgers van die Transkei wat bevogeg is om as kiesers geregistreer te wees, as sodanig te registreer;
- kieserslyste vir die verskeie kiesafdelings van die Transkei saam te stel;
- verkiesings van lede van die Wetgewende Vergadering te hou;
- die bepalings van die Wet uit te voer vir sover hulle

District Control Officers.

7. (1) Every Bantu Affairs Commissioner shall, *ex officio*, be the district control officer for the area over which he exercises jurisdiction.

(2) In a magisterial district where no Bantu Affairs Commissioner exercises any jurisdiction the magistrate shall, *ex officio*, be the district control officer for such magisterial district.

Appointment of Registration Officers.

8. Every district control officer shall, *ex officio*, be the registration officer for his registration district and may deputise in writing any member of his staff to perform the duties of registration officer and may, for the period specified in the notice mentioned in sub-section (1) of section ten, appoint in writing as many additional registration officers as may be necessary to assist him with the registration of voters in his registration district in accordance with such directions as may be determined by the Electoral Officer.

Duties of District Control Officers and Registration Officers.

9. (1) Every district control officer and every registration officer shall acquaint himself thoroughly with the relative provisions of the Act, this Proclamation and any regulations and/or lawful instructions issued thereunder and every district control officer shall exercise control over every registration officer appointed by him and ensure that such officer satisfactorily performs his duties.

(2) Every district control officer and every registration officer appointed by him shall be responsible, on behalf of the Electoral Officer, for the registration as voters of citizens of the Transkei who qualify for such registration and who are in the registration district of such district control officer.

(3) The Electoral Officer, every district control officer and any registration officer shall take active steps and use all available means of ensuring the registration of voters of the Transkei.

*C. REGISTRATION OF VOTERS.**When Registration of Voters shall Take Place.*

10. (1) The registration of voters shall commence on a date to be fixed by the Minister and to be made known by notice in the *Gazette* and shall continue as from the said date for a period to be specified in the said notice and only persons who have been registered as voters during the said period shall be entitled to vote at the first general election of members of the Legislative Assembly.

(2) Whenever after the first general election, an election of a member or members of the Assembly in any division is to take place in consequence of the provisions of the Act, a notice shall be published in the *Gazette* by the Minister suspending the registration of voters for such division as from a date specified in the said notice.

(3) Upon the day immediately following the date fixed as polling day for any election the registration of voters shall continue in respect of every division.

In which Electoral Division a Voter shall be Registered.

11. The electoral division in which a voter is to be registered shall be determined by—

(a) the tribe or ethnic group in the Transkei with which

Distriksbeheerbeamptes.

7. (1) Iedere Bantoesakekommissaris is, ampshalwe, Distriksbeheerbeampte vir die gebied waaroor hy re bevoegdheid uitoefen.

(2) In 'n magistraatsdistrik waar geen Bantoesa kommissaris regsbevoegdheid uitoefen nie, is magistraat, ampshalwe, die distriksbeheerbeampte daardie magistraatsdistrik.

Aanstelling van registrasiebeamptes.

8. Iedere distriksbeheerbeampte is, ampshalwe, registrasiebeampte vir sy registrasiedistrik en mag er lid van sy personeel skriftelik as plaasvervanger aan om die pligte van registrasiebeampte te verrig en m vir die tydperk voorgeskryf in die kennisgewing, in s artikel (1) van artikel tien gemeld, so veel addision registrasiebeamptes skriftelik aanstel as wat nodig r wees om hom behulpzaam te wees met die registra van kiesers in sy registrasiedistrik ooreenkomstig sodar voorskrifte as wat deur die Verkiesingsbeampte bep mag word.

Pligte van distriksbeheerbeamptes en registrasiebeamptes.

9. (1) Iedere distriksbeheerbeampte en iedere regis siebeampte moet homself ten volle vertrouwd maak die betrokke bepalings van die Wet, hierdie Proklam en enige regulasies en/of wettige instruksies daarkragt uitgereik, en iedere distriksbeheerbeampte oefen beh uit oor iedere registrasiebeampte deur hom aangestel sien toe dat sodanige beampte sy pligte bevredig uitvoer.

(2) Iedere distriksbeheerbeampte en iedere registra beampte deur hom aangestel, is namens die Verkiesin beampte verantwoordelik vir die registrasie as kie van burgers van die Transkei wat bevoeg is vir sodar registrasie en wat in die registrasiedistrik van sodar distriksbeheerbeampte is.

(3) Die Verkiesingsbeampte, iedere distriksbeh beampte en enige registrasiebeampte moet daadwerk stappe doen en alle beskikbare middele gebruik om registrasie van kiesers in die Transkei te verseker.

*C. REGISTRASIE VAN KIESERS.**Wanneer registrasie van kiesers geskied.*

10. (1) Die registrasie van kiesers moet 'n aanv neem op 'n datum wat deur die Minister bepaal en kennisgewing in die *Staatskoerant* bekendgemaak word duur vanaf genoemde datum, vir 'n tydperk wat genoemde kennisgewing gespesifiseer moet word, en s persone wat gedurende genoemde tydperk as kie geregistreer is, is geregtig om met die eerste algem verkiesing van lede van die Wetgewende Vergadering stem.

(2) Wanneer, na die eerste algemene verkiesing, verkiesing van 'n lid of lede van die Wetgewe Vergadering in enige afdeling, ten gevolge van bepalings van die Wet, moet plaasvind, moet 'n ken gewing deur die Minister, wat die registrasie van kie vir sodanige afdeling vanaf 'n datum in genoemde ken gewing bepaal, opskort, in die *Staatskoerant* gepubli word.

(3) Op die dag wat onmiddellik volg op die datum vir enige verkiesing as stembag bepaal is, gaan registrasie van kiesers vir iedere afdeling weer vo

In watter kiesafdeling 'n kieser geregistreer moet w

11. Die kiesafdeling waarin 'n kieser geregistreer n word, word bepaal deur—

(a) die stam of etniese groep in die Transkei met

- (c) the place of origin of a voter's ancestors if they derived from any of the districts mentioned in section *two* of the Act, and such place and district is known to the voter or can be determined; or
- (d) the domicile of the voter, if such voter is domiciled in any of the districts mentioned in section *two* of the Act;

and such voter shall be registered in the electoral division in which the members of such tribe or ethnic group are mainly resident or in the electoral division in which such district falls.

Public Notice of Commencement of Registration of Voters.

12. Every district control officer shall on or after the date of publication of a notice referred to in sub-section (1) of section *ten* within his registration district give public notice that—

- (a) persons who qualify to be registered as voters may, subject to the provisions of section *ten*, personally apply to any registration officer for registration;
- (b) no application for registration after 4 o'clock p.m. on the last day of the period specified in the notice mentioned in sub-section (1) of section *ten* shall be considered for inclusion of the applicant's name in the voters' list to be compiled in terms of section *seventeen*;
- (c) only voters whose names appear in the voters' lists shall be entitled to vote at an election of members of the Legislative Assembly.

Method of Registration.

13. Any citizen of the Transkei who qualifies to be registered as a voter in terms of the provisions of the Act, shall, for the purpose of registration, personally appear before a registration officer, furnish proof of his identity by producing his reference book and furnish such particulars as may be required by the registration officer to determine, in terms of the provisions of the Act and this Proclamation, whether he is qualified to be registered as a voter and in which division he is to be so registered: provided that a claim of a citizen of the Transkei to be registered during a period of suspension mentioned in subsection (2) of section *ten* shall not be entertained.

Completion of Registration Cards and Endorsement in Reference Book.

14. (1) Whenever a person is to be registered in terms of section *thirteen* the registration officer shall determine whether such person is qualified to be registered as a voter in the Transkei and in which division he is to be registered and shall—

- (a) if such person is qualified to be registered complete the prescribed registration card in duplicate by clearly entering therein such person's identity number, his names (to be entered in the same sequence as they appear in the reference book), his date of birth or apparent age, the residential address as well as the electoral division and the district of registration and shall date and sign the declaration on such card;
- (b) having regard to any applicable regulations framed under section *twelve* of the Natives (Abolition of Passes and Co-ordination of Documents) Act, 1952 (Act No. 67 of 1952), endorse in the section marked "E" in the case of men and in the section marked "C" in the case of women of the applicant's reference book the following:—

"Registered as a voter in the electoral division of the Transkei.

- (c) die plek van herkoms van die kieser se voorouers as hulle afkomstig is uit enigeen van die distrikte in artikel *twee* van die Wet genoem en sodanige plek en distrik aan die kieser bekend is of bepaal kan word; of
- (d) die domisilie van die kieser as sodanige kieser in enigeen van die distrikte in artikel *twee* van die Wet genoem, gedomisilieer is;

en sodanige kieser word in die kiesafdeling geregistreer waarin die lede van sodanige stam of etniese groep hoofsaaklik woonagtig is of in die kiesafdeling waarin sodanige distrik inbegrepe is.

Openbare kennisgewing van aanvang van registrasie van kiesers.

12. Iedere distriksbeheerbeampte moet op of na die datum van publikasie van 'n kennisgewing waarna in sub-artikel (1) van artikel *tien* verwys word, binne sy registrasiedistrik per openbare kennisgewing bekendmaak dat—

- (a) persone wat bevoeg is om as kiesers geregistreer te word, onderworpe aan die bepalings van artikel *tien*, persoonlik by enige registrasiebeampte aansoek mag doen om registrasie;
- (b) geen aansoek om registrasie na 4-uur nm. op die laaste dag van die tydperk bekendgemaak in die kennisgewing in subartikel (1) van artikel *tien* genoem, oorweeg word vir insluiting van die aansoeker se naam in die kieserslys wat ooreenkomstig artikel *sewentien* saamgestel moet word nie;
- (c) slegs kiesers wie se name op die kieserslyste verskyn, geregtig is om by 'n verkiesing van lede van die Wetgewende Vergadering te stem.

Wyse waarop registrasie geskied.

13. Enige burger van die Transkei wat kragtens die bepalings van die Wet bevoeg is om as kieser geregistreer te word, moet, vir die doel van registrasie, persoonlik voor 'n registrasiebeampte verskyn, bewys lewer van sy identiteit deur sy bewysboek te toon en sodanige besonderhede te verstrek as wat die registrasiebeampte mag verlang ten einde kragtens die bepalings van die Wet en hierdie Proklamasie vas te stel of hy bevoeg is om as kieser geregistreer te word en in welke afdeling hy aldus geregistreer behoort te word: Met dien verstande dat 'n aansoek om registrasie van 'n burger van die Transkei gedurende 'n tydperk van opskorting in subartikel (2) van artikel *tien* genoem, nie oorweeg word nie.

Invol van registrasiekaarte en endossement in bewysboek.

14. (1) Wanneer 'n persoon ooreenkomstig artikel *dertien* geregistreer staan te word, moet die registrasiebeampte bepaal of sodanige persoon bevoeg is om in die Transkei as kieser geregistreer te word en in watter afdeling hy geregistreer behoort te word, en moet—

- (a) as sodanige persoon bevoeg is om geregistreer te word, die voorgeskrewe registrasiekaart in duplo invol deur sodanige persoon se persoonsnommer, sy name (wat in dieselfde volgorde aangeteken moet word as wat hulle in die bewysboek verskyn), sy datum van geboorte of skynbare ouderdom, die woonadres sowel as die kiesafdeling en die registrasiedistrik duidelik daarop aan te teken en die verklaring op sodanige kaart te dateer en te onderteken;
- (b) met inagneming van enige toepaslike regulasies kragtens artikel *twaalf* van die Naturelle (Afskaffing van Passe en Koördinering van Dokumente) Wet, 1952 (Wet No. 67 van 1952), die volgende endossement in die Seksie gemerk „E" in 'n manlike aansoeker se bewysboek en in die Seksie gemerk „C" in 'n vroulike aansoeker se bewysboek, aanbring—

„As kieser in die..... kiesafdeling van die Transkei geregistreer.
Datum.....

(2) If a Transkeian citizen is not qualified to be registered the registration officer shall refuse registration: Provided that any person whose registration has been so refused, may forthwith if he is not satisfied with the decision of the registration officer, apply to the registration officer to furnish his reasons for such refusal and the registration officer shall furnish such reasons in the prescribed form and notify the applicant that he may within a period of seven days personally appeal to the district control officer against such decision and shall produce the said form of notification when so appealing.

Further Action in Connection with Registration Cards by District Control Officers.

15. (1) Every registration officer shall, without delay, forward the original and duplicate of every registration card completed by him in terms of paragraph (a) of section *fourteen* to the district control officer who appointed him.

(2) The district control officer shall, without delay, cause the original of every registration card received by him, or completed by him in terms of sub-section (2) of section *thirty* of paragraph (a) of sub-section (2) of section *twenty-seven*, as the case may be, to be forwarded, by registered post, to the Electoral Officer and shall file the duplicate of every registration card so forwarded in strict numerical order of identity numbers separately for men and women, in respect of each electoral division in the Transkei in which voters in his registration district have been registered.

(3) The duplicate registration cards retained by the district control officer in terms of sub-section (2), shall be open to inspection to the public during office hours, at the office of the district control officer and any person who wishes to make a list of such cards or a copy of any such card, may do so, free of charge.

Action to be Taken by Electoral Officer on Receipt of Original Registration Cards.

16. (1) The Electoral Officer shall, upon receipt of every original registration card cause a numerical index card, which shall reflect the identity number, the names of, and the division in which the voter is registered, to be prepared and shall file such index cards, separately for men and women, in strict numerical order of identity numbers as a divisional index of voters in respect of every electoral division in the Transkei and shall file the original registration cards, in strict numerical order of identity numbers, separately for men and women, as a central index for the Transkei as a whole.

(2) Whenever a registration card is received bearing an identity number which already appears on a central index card, the Electoral Officer shall, forthwith—

(i) if such card is an apparent duplication of the registration card bearing the same identity number already in his possession, disallow the registration and return such registration card to the district control officer from whom it was received for cancellation and such further action as may be necessary;

(ii) if such card is not an apparent duplication of the registration card bearing the same identity number already in his possession, forward both such registration cards to the Director of the Bantu Reference Bureau, who shall, forthwith ascertain which registration card so forwarded refers to the person registered in his Bureau under that identity number and shall thereafter return the said cards to the Electoral Officer and notify him accordingly: Provided that if the same identity number has been

(2) As 'n Transkeise burger nie bevoeg is om geregistre te word nie moet die registrasiebeampte registrasie weier. Met dien verstande dat enige persoon wie se registrasie aldus geweier is, indien hy nie met die registrasiebeampte se beslissing tevrede is nie, onmiddellik by die registrasiebeampte aansoek kan doen om sy redes te verstrek van sodanige weiering, en die registrasiebeampte moet sodanige redes in die voorgeskrewe vorm verstrek en die aansoeker in kennis stel dat hy binne 'n tydperk van sewe dae teen sodanige beslissing persoonlik by die distrik beheerbeampte kan appelleer en genoemde vorm van kennisgewing moet toon wanneer hy aldus appelleer.

Verdere optrede in verband met registrasiekaarte deur distriksbeheerbeamptes.

15. (1) Iedere registrasiebeampte stuur sonder versuim die oorspronklike sowel as die duplikaat van iedere registrasiekaart wat hy ooreenkomstig paragraaf (a) van artikel *veertien* ingevul het aan die distriksbeheerbeampte wat hom aangestel het.

(2) Die distriksbeheerbeampte laat die oorspronklike van iedere registrasiekaart deur hom ontvang of deur hom ooreenkomstig subartikel (2) van artikel *dertig* of paragraaf (a) van subartikel (2) van artikel *sewe-en-twintig* ingevul na gelang van die geval, sonder versuim per geregistreerde pos aan die verkiesingsbeampte stuur en bêre die duplikaat van iedere registrasiekaart aldus aangestuur in streng numerieke orde van die persoonsnommers, afsonderlik vir mans en vrouens, met betrekking tot elke kiesafdeling in die Transkei waarin kiesers in sy registrasiedistrik geregistreer is.

(3) Die duplikaat-registrasiekaarte wat deur die distriksbeheerbeampte kragtens subartikel (2) behou word, lê insae vir die publiek tydens kantoorure by die kantoor van die distriksbeheerbeampte en enige persoon wat lys van sodanige kaarte of 'n afskrif van enige sodanige kaart wil maak mag dit kosteloos doen.

Stappe wat Verkiesingsbeampte moet doen by ontvang van oorspronklike registrasiekaarte.

16. (1) By ontvangs van iedere oorspronklike registrasiekaart laat die Verkiesingsbeampte 'n numerieke indekskaart opstel, wat die persoonsnommer, die name van die afdeling waarin sodanige kieser geregistreer is, bevestig en bêre sodanige indekskaarte, afsonderlik vir mans en vrouens, in streng numerieke volgorde van persoonsnommers as 'n afdelingsindeks van kiesers ten opsigte van iedere kiesafdeling in die Transkei en bêre die oorspronklike registrasiekaarte in streng numerieke volgorde van persoonsnommers, afsonderlik vir mans en vrouens, as sentrale indeks vir die Transkei as geheel.

(2) Wanneer 'n registrasiekaart ontvang word wat persoonsnommer bevat wat alreeds op 'n sentrale indekskaart verskyn, moet die Verkiesingsbeampte onverwyld—

(i) indien sodanige kaart 'n klaarblyklieke duplikasie van die registrasiekaart, met dieselfde persoonsnommer, alreeds in sy besit, die registrasie weier en die registrasiekaart aan die distriksbeheerbeampte van wie dit ontvang is, terugstuur vir kanseller en sodanige verdere stappe as wat nodig mag wees;

(ii) indien sodanige kaart nie 'n klaarblyklieke duplikasie is van die registrasiekaart met dieselfde persoonsnommer alreeds in sy besit nie, beide sodanige registrasiekaarte aan die Direkteur van die Bantoebewysburo stuur, wat dan onverwyld moet vasstel watter registrasiekaart aldus aangestel met betrekking het op die persoon wat in sy Bantoebewysburo onder daardie persoonsnommer geregistreer is, en hy moet genoemde kaarte daarna aan die Verkiesingsbeampte terugstuur en hom dienoreenkommerlik verwittig: Met dien verstande dat as dieselfde persoonsnommer aan twee verskillende persone toegeken is.

(3) Upon receipt of the registration cards from the rector of the Bantu Reference Bureau, the Electoral Officer shall, forthwith, return the erroneous registration card to the district control officer from whom it was received and the said district control officer shall, forthwith, take the necessary action to rectify the mistake and forward the corrected registration card to the Electoral Officer.

D. COMPILATION OF VOTERS' LISTS.

Compilation of Voters' Lists for the Several Divisions in the Transkei.

17. (1) The Electoral Officer shall, in respect of every division in the Transkei, not later than six weeks after the expiry of the period specified in the notice mentioned in sub-section (1) of section *ten*, compile a list of voters who have been registered in each such division and every list compiled shall show in each section referred to in sub-section (2), in respect of every person whose name is included therein—

- (a) the identity number with the names and surname immediately thereafter (to be entered in the same sequence as they appear in the reference book): Provided that initials may be used except for the first name;
- (b) the residential address,

and shall be compiled to show the names in strict numerical order of identity numbers in each section. The name of the electoral division shall also appear at the top of each page.

(2) A voters' list shall be divided into—

- (a) a section containing the names of Bantu men which shall be the first section thereof; and
- (b) a section containing the names of Bantu women which shall be the second section thereof.

Consolidation of Voters' List.

18. Whenever after the first general election, any election is to be held in any division, the Electoral Officer shall at the close of registration as provided for in sub-section (2) of section *ten* consolidate the voters' list for the division concerned in replacement of all previous lists in respect of the said division.

Voters' List for a Division.

19. The voters' list compiled in terms of the provisions of section *seventeen* or *eighteen* shall be the voters' list for a division and only persons whose names appear on such voters' list shall be entitled to vote at any election of members of the Legislative Assembly for that division.

The Director of the Bantu Reference Bureau to be Notified of All Registrations.

20. (1) The Electoral Officer shall on the completion of the voters' lists in terms of section *seventeen* forward a copy of the voters' list for each electoral division to the Director of the Bantu Reference Bureau at Pretoria, who shall keep a record in his Bureau of every person so registered as a voter in the Transkei and the division in which such person is registered.

(2) The Electoral Officer shall not later than the tenth day of every month, transmit to the Director of the Bantu Reference Bureau in respect of each division in the Transkei, a list of voters who have been registered in terms of the provisions of sub-section (3) of section *ten* during the previous month and the said Director shall keep a record as prescribed in sub-section (1) of every such person.

(3) By ontvangs van die registrasiekaarte van die Direkteur van die Bantobewysburo, stuur die Verkiesingsbeampte die foutiewe registrasiekaart onmiddellik terug aan die distriksbeheerbeampte van wie dit ontvang is, en genoemde distriksbeheerbeampte doen onverwyld die nodige stappe om die fout reg te stel en stuur die verbeterde kaart aan die Verkiesingsbeampte.

D. SAMESTELLING VAN KIESERSLYSTE.

Samestelling van kieserslyste vir die verskillende kiesafdelings in die Transkei.

17. (1) Nie later nie as ses weke na die verstryking van die tydperk gespesifiseer in die kennisgewing genoem in subartikel (1) van artikel *tien*, stel die Verkiesingsbeampte, ten opsigte van elke afdeling in die Transkei, 'n lys saam van kiesers wat in elke sodanige afdeling geregistreer is, en iedere sodanige saamgestelde lys moet, in elke seksie in subartikel (2) genoem, ten aansien van iedere persoon wie se naam daarin opgeneem is, die volgende toon—

- (a) die persoonsnommer met die voorname en familienaam onmiddellik daarna (moet in dieselfde volgorde opgeteken wees as waarin hulle in die bewysboek voorkom); met dien verstande dat voorletters gebruik mag word, uitgesonderd vir die eerste naam;
- (b) die woonadres,

en word so saamgestel dat die name in streng numerieke volgorde van die persoonsnommers, in elke seksie, verskyn. Die naam van die kiesafdeling moet ook bo aan elke bladsy verskyn.

(2) 'n Kieserslys word verdeel in—

- (a) 'n seksie wat die name van Bantoemans bevat, wat die eerste seksie daarvan uitmaak; en
- (b) 'n seksie wat die name van Bantoevrouens bevat, wat die tweede seksie daarvan uitmaak.

Konsolidasie van kieserslys.

18. Wanneer daar na die eerste algemene verkiesing enige verkiesing in 'n afdeling gehou staan te word, moet die Verkiesingsbeampte by die afsluiting van die registrasie, soos in subartikel (2) van artikel *tien* bepaal, die kieserslys vir die betrokke afdeling konsolideer ter vervanging van alle vorige lys te ten opsigte van genoemde afdeling.

Kieserslys vir 'n kiesafdeling.

19. Die kieserslys wat ooreenkomstig die bepalings van artikel *sewentien* of *agtien* saamgestel is, is die kieserslys vir 'n afdeling en slegs persone wie se name op sodanige kieserslys verskyn, is geregtig om by enige verkiesing van lede van die Wetgewende Vergadering vir daardie afdeling te stem.

Die Direkteur van die Bantobewysburo word van alle registrasies in kennis gestel.

20. (1) By voltooiing van die kieserslyste ooreenkomstig artikel *sewentien* stuur die Verkiesingsbeampte 'n afskrif van die kieserslys van elke kiesafdeling aan die Direkteur van die Bantobewysburo te Pretoria wat in sy buro 'n rekord hou van iedere persoon wat aldus as kieser geregistreer is in die Transkei en die afdeling waarin sodanige persoon geregistreer is.

(2) Nie later nie as die tiende dag van elke maand stuur die Verkiesingsbeampte aan die Direkteur van die Bantobewysburo ten opsigte van elke afdeling in die Transkei, 'n lys van kiesers wat gedurende die vorige maand ooreenkomstig subartikel (3) van artikel *tien* geregistreer is, en genoemde Direkteur hou 'n rekord van iedere sodanige persoon soos by subartikel (1) bepaal.

Returns by Director of Bantu Reference Bureau, Clerks and Registrars of Court and Superintendents at Mental Institutions.

21. (1) As from the date of the notice issued under sub-section (1) of section *ten*—

(a) The Director of the Bantu Reference Bureau shall, not later than the tenth day of every month, transmit to the Electoral Officer a return, containing the identity number and names of every registered Transkeian voter whose death was registered by him during the preceding month: Provided that should the death of a Transkeian voter be registered by him prior to the date on which he is notified that such a person is registered as a Transkeian voter the prescribed particulars of such deceased person shall be included in the following return to be submitted to the Electoral Officer: Provided that after the establishment of the Transkeian Cabinet, every district registrar of births and deaths in the districts mentioned in section *two* of the Act, shall not later than the tenth day of every month, transmit to the Electoral Officer, a return containing the identity number and names of every Transkeian voter whose death was registered by him during the preceding month.

(b) The registrar or clerk of the court of a court which—

(i) imposes on any registered Transkeian voter a sentence or makes an order which would render any such voter unqualified for registration or disqualified for continuance of registration or incapable of voting at any election; or

(ii) declares a registered Transkeian voter incapable during any period of being registered or of voting at any election; or

(iii) declares any registered Transkeian voter to be mentally disordered or defective,

shall not later than the tenth day of the month following the month in which the sentence was imposed or the declaration was made, or if the conviction, sentence or declaration is brought under review or appealed against, not later than the tenth day of the month following the month in which it is confirmed on review or appeal, as the case may be, transmit to the electoral officer a return in the prescribed form containing the prescribed particulars concerning that registered Transkeian voter: Provided that it shall not be necessary to submit a "nil" return if no such voter was convicted during the previous month;

(c) The superintendent of every institution as defined in section *eighty-seven* of the Mental Disorders Act, 1916 (Act No. 38 of 1916), shall, not later than the tenth day of every month, transmit to the Electoral Officer a return in the prescribed form containing the prescribed particulars concerning every registered Transkeian voter who has been detained in the institution under an order of court declaring such a person to be mentally disordered or defective and was discharged during the previous month as a patient who has recovered: Provided it shall not be necessary to submit a "nil" return if no such voter was discharged during the previous month.

(2) Upon receipt of a return under paragraph (a) or (b) of sub-section (1) the Electoral Officer shall cause the name of any voter contained in such return to be removed from the voters' list of the division concerned and shall, in the cases mentioned in paragraph (b) of the said sub-section, endorse the period for which the voter is so disqualified to vote on the original registration card of such voter and on the central index card. The original registration cards

Opgawe deur die Direkteur van die Bantoebewysburo klerke en griffiers van houe en superintendente van inrigtings vir sielsiekes.

21. (1) Vanaf die datum van die kennisgewing uitgerektens subartikel (1) van artikel *tien*—

(a) en nie later nie as die tiende dag van iedere maand stuur die Direkteur van die Bantoebewysburo aan die Verkiezingsbeampte 'n opgawe met 'n persoonsnommer en name van iedere geregistreerde Transkeise kieser wie se dood gedurende die vorige maand deur hom geregistreer is: Met dien verstande dat as die dood van 'n Transkeise kieser deur hom geregistreer is voor die datum waar hy in kennis gestel is dat sodanige persoon as Transkeise kieser geregistreer is, hy die voorgeskrewe besonderhede van sodanige afgestorwe persoon moet insluit in die volgende opgawe aan die Verkiezingsbeampte gestuur moet word. Met dien verstande verder dat na die totstandkoming van die Transkeise Kabinet iedere distrikregistrateur van geboortes en sterfgevallen in die distrikte in artikel *twee* van die Wet genoem, nie later nie as die tiende dag van iedere maand aan die Verkiezingsbeampte 'n opgawe moet stuur met die persoonsnommer en name van iedere Transkeise kieser wie se dood gedurende die vorige maand deur hom geregistreer is;

(b) moet die griffier of klerk van die hof van 'n bevel gee wat—

(i) 'n geregistreerde Transkeise kieser 'n straf of 'n bevel gee wat sodanige kieser onbevoegd sou maak vir registrasie of onbevoegd om te stem; of

(ii) 'n geregistreerde Transkeise kieser onbevoegd verklaar om gedurende enige tydperk te stem; of

(iii) 'n geregistreerde Transkeise kieser geestesgekreuk of gebrekkig verklaar,

nie later nie as die tiende dag van die maand wat volg op die maand waarin die straf opgelê of die verklaring gedoen is, of as die skuldigbevinding van straf of verklaring in hersiening geneem word of daarteen in hoër beroep gegaan word, dan nie later nie as die tiende dag van die maand wat volg op die maand waarin dit by hersiening of appél, of in die belang van die geval, bekragtig word, aan die Verkiezingsbeampte 'n opgawe stuur in die voorgeskrewe vorm wat die voorgeskrewe besonderhede omtrent daardie geregistreerde Transkeise kieser bevat: Met dien verstande dat as geen sodanige kieser gedurende die vorige maand veroordeel is, dit nie nodig is om 'n „Nul"-opgawe te verstrek nie;

(c) moet die superintendent van iedere inrigting, so omskryf in artikel *sewe-en-tagtig* van die Wet op Geestesgebreken, 1916 (Wet No. 38 van 1916), nie later nie as die tiende dag van elke maand aan die Verkiezingsbeampte 'n opgawe stuur in die voorgeskrewe vorm wat die voorgeskrewe besonderhede bevat omtrent elke geregistreerde Transkeise kieser wat ingevolge 'n geregtelike bevel waarby genoem persoon geestelik gekrenk of gebrekkig verklaar word, in die inrigting aangehou was en gedurende die vorige maand as 'n herstelde pasiënt ontslaan is;

(2) By ontvangs van 'n opgawe kragtens paragraaf (a) of (b) van subartikel (1) moet die Verkiezingsbeampte se naam van enige kieser wat in sodanige opgawe verskyn van die kieserslys van die betrokke afdeling laat verwyder en in die gevalle in paragraaf (b) van gemelde subartikel genoem, moet hy die tydperk wat die kieser aldus onbevoegd is om te stem op die oorspronklike registrasiekaart en die sentrale indekskaart van sodanige kieser ondosses. Die oorspronklike registrasiekaarte van kiesers wat aldus

(3) Upon receipt of a return under paragraph (c) of b-section (1) the Electoral Officer shall restore the name every voter who was so discharged to the voters' list the division concerned.

(4) For the purpose of paragraphs (a), (b) and (c) of b-section (1) "registered Transkeian voter" shall mean person whose reference book contains an endorsement the effect that such a person is registered as a voter one of the electoral divisions of the Transkei.

Amendment of Voters' Lists by Electoral Officer.

22. (1) The Electoral Officer shall at any time except ring the period between the closing date of the registration as provided for in sub-section (2) of section ten d polling day if he is satisfied with the relevant facts iend the voters' list for any division by—

- (a) correcting any mistake, repairing any omission or recording any change in particulars of the registration of any person;
- (b) removing the name of any person who, according to a return or notification under paragraphs (a) and (b) of sub-section (1) of section twenty-one is dead or disqualified for continuance of registration;
- (c) restoring the name of any person referred to in paragraph (c) of sub-section (1) and sub-sections (2) and (3) of section twenty-one who has ceased to be so disqualified to the voters' list of the division concerned;
- (d) removing the name of any person in respect of whom an objection has been lodged under section twenty-six and the objection has been upheld;
- (e) restoring the name of any person removed by mistake
- (f) adding the name of any person who has successfully objected or appealed against the exclusion of his name;
- (g) adding the name of any person who, on the advice of the Director of the Bantu Reference Bureau, is a citizen of the Transkei and is not disqualified to be registered as a voter.

(2) If under sub-section (1) the Electoral Officer moves from a voters' list a name which is not the name a person who has died, he shall inform the person concerned, by notice in the prescribed form directed to the address of that person as shown in the voters' list.

How Amendments of Voters' Lists are to be Made.

23. Whenever the Electoral Officer has decided to move the name of any person from or to restore or add e name of any person to a voters' list, or to correct any istake or repair any omission therein, he shall make the quisite alteration in ink in his official copy of the list id on the relative cards and initial the alteration and, in e case of a removal, restoration or addition, shall clearly dicate the same and state the reason for the alteration oposite the name removed, restored or added; and in the se of the removal of a name due to death the Electoral ficer shall advise the district control officer concerned nd the latter shall destroy the duplicate registration card uch voter.

Where Copies of Voters' Lists are to be Kept for Inspection.

24. A copy of the voters' list for a division shall be ept for inspection by the public at the office of every

(3) By ontvangs van 'n opgawe kragtens paragraaf (c) van subartikel (1) moet die Verkiesingsbeampte die naam van iedere kieser wat aldus ontslaan is, op die kieserslys van die betrokke afdeling terugplaas.

(4) Vir die doeleindes van paragrawe (a), (b) en (c) van subartikel (1) beteken „geregistreerde Transkeise kieser” 'n persoon wie se bewysboek 'n endossement bevat dat sodanige persoon in een van die kiesafdelings van die Transkei as 'n kieser geregistreer is.

Wysiging van kieserslys deur Verkiesingsbeampte.

22. (1) Die Verkiesingsbeampte moet te eniger tyd, behalwe gedurende die tydperk tussen die sluitingsdatum van die registrasie soos bepaal by subartikel (2) van artikel tien en stemdag, indien hy oortuig is ten opsigte van die feite wat ter sake is, die kieserslys vir enige afdeling wysig deur—

- (a) 'n fout in die besonderhede van die registrasie van enige persoon te verbeter, 'n weglating daarin aan te vul of 'n verandering daarin aan te teken;
- (b) die naam van 'n persoon wat volgens 'n opgawe of kennisgewing kragtens paragrawe (a) en (b) van subartikel (1) van artikel een-en-twintig oorlede is of onbevoeg is om geregistreer te bly, te verwyder;
- (c) die naam van 'n persoon genoem in paragraaf (c) van subartikel (1) en subartikels (2) en (3) van artikel een-en-twintig, wat nie langer aldus onbevoeg is nie, op die kieserslys van die betrokke kiesafdeling terug te plaas;
- (d) die naam te verwyder van enige persoon ten aansien van wie daar beswaar kragtens artikel ses-en-twintig gemaak is en die beswaar gehandhaaf is;
- (e) die naam van 'n persoon wat per abuis verwyder is, terug te plaas;
- (f) die naam van 'n persoon wat beswaar gemaak of appèl aangeteken het teen die weglating van sy naam en die beswaar of appèl gehandhaaf is, toe te voeg;
- (g) die naam van enige persoon wat, volgens berig van die Direkteur van die Bantoebewysburo, 'n burger van die Transkei is en nie onbevoeg is om as kieser geregistreer te word nie, toe te voeg.

(2) Indien die Verkiesingsbeampte kragtens subartikel (1) 'n naam van 'n kieserslys verwyder wat nie die naam van 'n afgestorwe persoon is nie, moet hy die betrokke persoon by kennisgewing in die voorgeskrewe vorm, gerig aan die adres van daardie persoon soos op die kieserslys aangegee, daarvan verwittig.

Hoe kieserslyste gewysig moet word.

23. Wanneer die Verkiesingsbeampte besluit het om die naam van enige persoon van 'n kieserslys te verwyder of om die naam van enige persoon daarop terug te plaas of by te voeg of om 'n fout daarin te verbeter of om 'n weglating daarin aan te vul, moet hy die nodige verandering in ink op sy amptelike afskrif van die lys en op die betrokke kaart aanbring en die verandering parafeer, en in die geval van 'n verwydering, terugplasing of byvoeging, moet hy dit duidelik aandui en teenoor die verwyderde, teruggeplaaste of bygevoegde naam die rede vir die verandering vermeld. In die geval van 'n verwydering van 'n naam weens dood moet die Verkiesingsbeampte die betrokke distriksbeheerbeampte in kennis stel en laasgenoemde moet die duplikaatregistrasiekaart van sodanige kieser vernietig.

Waar afskrifte van kieserslyste vir insae gehou moet word.

24. 'n Afskrif van die kieserslys van 'n afdeling moet vir insae van die publiek gehou word by die kantoor van elke distriksbeheerbeampte in die distrikte in artikel twee

Change of Address by Registered Voter.

25. (1) Whenever, after registration as a voter, such voter leaves the address given by him at the time of registration he may notify any district control officer of his change of address and the district control officer shall, when so notified, complete in duplicate a registration card in respect of such voter, and clearly indicate on such card that it is in respect of a change of address only and shall forward the original of such registration card to the Electoral Officer, who shall on receipt of such card destroy the card of that voter, already in his possession and shall replace it with the new card and if such card is received from another district control officer than the one who completed the last registration card in respect of the said voter the Electoral Officer shall notify the lastmentioned district control officer who shall upon receipt of such notice, destroy the duplicate registration card previously retained by him.

(2) The district control officer to whom the voter notified his change of address, shall, if the new address is within such district control officer's registration district, file the duplicate of such registration card, and if the address is not in his registration district forward it to the district control officer of the registration district concerned, and the lastmentioned district control officer shall file such card upon receipt.

E. OBJECTIONS AND APPEALS.*Objections.*

26. (1) The inclusion or retention of any name in, the addition or restoration of any name to, or the removal of any name from a voters' list may be objected to by any person at any time by lodging with the district control officer of the area in which such person has been registered an objection in the prescribed form.

(2) When an objection is lodged under sub-section (1) against the inclusion or retention of any name in, the addition or restoration of any name to, or the removal of any name from a voters' list, the district control officer shall, (unless he is satisfied that the ground of the objection is not a ground on which a name could be removed or excluded from a voters' list), forthwith acknowledge receipt of the objection in the prescribed form and notify the person whose registration has been objected to, by registered post, in the prescribed form of the nature of the objection.

(3) The objector or the person whose registration has been objected to may, within a period of twenty-one days from the date of the notice in terms of sub-section (2), make representations personally or in writing in connection therewith, to the district control officer.

(4) The district control officer shall in the prescribed form, record any representations made personally and such other particulars as he may require and in the case of representations made in writing may call for such further particulars as he may require.

(5) At the expiration of the said period of twenty-one days the district control officer shall determine the objection on such evidence as may have been taken or obtained by him and shall in the prescribed form notify the objector and the person whose registration has been objected to of the result.

(6) If the objection is upheld against the inclusion or retention in, the addition or restoration to, or the removal

Verandering van adres van geregistreerde kieser.

25. (1) Wanneer 'n kieser, nadat hy as sodanig geregistreer is, die adres wat hy ten tyde van registrasie opgegee het, verlaat, kan hy enige distriksbeheerbeampte van 'n verandering van adres in kennis stel en moet die distriksbeheerbeampte, wanneer hy aldus in kennis gestel word, 'n registrasiekaart ten opsigte van sodanige kieser in duplikaat invul en duidelik daarop aandui dat dit net ten opsigte van 'n verandering van adres is en die oorspronklike van sodanige registrasiekaart aan die Verkiegingsbeampte stuur en moet laasgenoemde by ontvangs van sodanige kaart die kaart wat reeds ten opsigte van daardie kieser in besit is, vernietig en dit deur die nuwe kaart vervang, en as sodanige kaart ontvang word van 'n ander distriksbeheerbeampte as die een wat die laaste registrasiekaart ten opsigte van genoemde kieser ingevul het, moet die Verkiegingsbeampte laasgenoemde distriksbeheerbeampte in kennis stel, wat, by ontvangs van sodanige kennisgewing, die duplikaatregistrasiekaart wat hy vroeër behou het, moet vernietig.

(2) Die distriksbeheerbeampte aan wie die kieser kennis gegee het van sy adresverandering, moet, as die nuwe adres binne sodanige distriksbeheerbeampte se registrasiedistrikt geleë is, die duplikaat van sodanige registrasiekaart bêre en, as die adres nie in sy registrasiedistrikt is, dit aan die distriksbeheerbeampte van die betrokke registrasiedistrikt stuur en moet laasgenoemde distriksbeheerbeampte sodanige kaart by ontvangs bêre.

E. BESWARE EN APPELLE.*Besware.*

26. (1) Enige persoon kan te eniger tyd beswaar oppoort teen die opname of behoud in, die toevoeging aan of terugplasing op, of die verwydering van 'n kieserslys van enige naam, deur 'n beswaar op die voorgeskrewe vorm by die distriksbeheerbeampte van die gebied waar sodanige persoon geregistreer is, in te dien.

(2) Wanneer 'n beswaar ingedien is kragtens subartikel (1) teen die opname of behoud in, of die toevoeging aan of terugplasing op, of die verwydering van 'n kieserslys van 'n naam, moet die distriksbeheerbeampte (tensy oortuig is dat die grond vir die beswaar nie 'n grond is waarop 'n naam van 'n kieserslys verwyder of uitgesluit kan word nie) onverwyld ontvangs van die beswaar op die voorgeskrewe vorm erken en die persoon teen wie die registrasie beswaar geopper word, per geregistreerde pos in die voorgeskrewe vorm, van die aard van die beswaar in kennis stel.

(3) Die beswaarmaker of die persoon teen wie se registrasie beswaar geopper is, kan binne 'n tydperk van een-en-twintig dae vanaf die datum van die kennisgewing ooreenkomstig subartikel (2) persoonlik of skriftelik vertoë met betrekking tot die beswaar tot die distriksbeheerbeampte rig.

(4) Die distriksbeheerbeampte teken enige vertoë van 'n persoonlik gerig word, in die voorgeskrewe vorm en asook sodanige ander besonderhede as wat hy nodig mag hê, en in die geval van skriftelike vertoë kan hy ook sodanige verdere besonderhede vra as wat hy nodig mag hê.

(5) By verstryking van genoemde tydperk van een-en-twintig dae beslis die distriksbeheerbeampte die beswaar op grond van die getuienis wat deur hom opgeneem is verkry is en stel hy die beswaarmaker en die persoon teen wie se registrasie beswaar gemaak is in die voorgeskrewe vorm in kennis van die uitslag.

(6) As die beswaar teen die opname of behoud in, die toevoeging aan, of terugplasing op, of die verwydering

Appeals to District Control Officer.

27. (1) Any person who is not satisfied with the decision a registration officer given in terms of sub-section (2) section *fourteen* may within seven days of being notified the decision, personally appeal against such decision the district control officer of the registration district concerned and shall when so appealing furnish proof of his identity by producing his reference book and also produce the form of notice that his application has been allowed and shall furnish such particulars as may be required by the district control officer.

(2) When an appeal is lodged with the district control officer in terms of sub-section (1) the district control officer shall determine whether the applicant is qualified for registration or not and shall—

- (a) if the appellant is qualified to be registered uphold the appeal, complete the prescribed registration cards and make the prescribed endorsement in the applicant's reference book;
- (b) if the appellant is not qualified to be registered disallow the appeal, record the particulars, on which his findings are based, in the prescribed form, and endorse his reasons for disallowing the appeal on the original form of notice issued by the registration officer.

Appeals Against the Decision of a District Control Officer.

28. (1) Any person who is not satisfied with the decision of a district control officer given in terms of sub-section (1) of section *twenty-six* or paragraph (b) of sub-section (2) of section *twenty-seven* may within a period of fourteen days from the date of such decision, in the prescribed form, appeal against such decision through the district control officer concerned to the Electoral Officer and shall attach the form conveying the decision of the district control officer to the said form of appeal.

(2) The decision of the Electoral Officer shall be final.

How Appeal is to be Forwarded to the Electoral Officer.

29. Whenever an appeal is lodged with a district control officer in terms of sub-section (1) of section *twenty-eight* against his decision he shall, without delay, by registered post, transmit the said form of appeal together with the prescribed form of particulars recorded by him in terms of sub-section (4) of section *twenty-six*, or any written representations made in terms of the said sub-section, or particulars recorded in terms of paragraph (b) of sub-section (2) of section *twenty-seven*, as the case may be, to the Electoral Officer.

Determination of Appeal by Electoral Officer.

30. (1) The Electoral Officer shall decide the matter on the evidence on which the decision of the district control officer is based and any such further evidence as may be obtained by or submitted to him and shall notify the appellant and the district control officer of his decision in the prescribed form.

(2) If the Electoral Officer finds that the appellant is entitled to be registered he shall direct him to report at the office of the district control officer concerned for the prescribed endorsement in his reference book and the said district control officer shall complete the prescribed registration cards.

Powers of Electoral Officer and District Control Officer.

31. The Electoral Officer or a district control officer may by notice in writing at any time require any person, whether

Appel na distriksbeheerbeampte.

27. (1) Enige persoon wat ontevrede is met die beslissing van 'n registrasiebeampte ooreenkomstig subartikel (2) van artikel *veertien* gevel, kan binne sewe dae nadat hy van die beslissing in kennis gestel is, persoonlik by die distriksbeheerbeampte van die betrokke registrasiedistrikt teen sodanige beslissing appèl aanteken en wanneer hy aldus appelleer, moet hy sy bewysboek as bewys van identiteit en ook die kennisgewing van afwysing van sy aansoek toon en sodanige besonderhede verstrek as wat die distriksbeheerbeampte mag vereis.

(2) Wanneer ooreenkomstig subartikel (1) by die distriksbeheerbeampte appèl aangeteken is, besluit die distriksbeheerbeampte of die aansoeker bevoeg is vir registrasie al dan nie, en—

- (a) as die appellant bevoeg is om geregistreer te word, handhaaf hy die appèl, vul die voorgeskrewe registrasiekaarte in en bring die voorgeskrewe endossement in die aansoeker se bewysboek aan;
- (b) as die applikant nie bevoeg is om geregistreer te word nie, verwerp hy die appèl, teken die besonderhede waarop sy bevindings berus in die voorgeskrewe vorm aan en endosseer sy redes vir verwerping van die appèl op die oorspronklike kennisgewingvorm wat die registrasiebeampte uitgereik het.

Appel teen beslissing van 'n distriksbeheerbeampte.

28. (1) Enige persoon wat ontevrede is met die beslissing van 'n distriksbeheerbeampte ooreenkomstig subartikel (5) van artikel *ses-en-twintig* of paragraaf (b) van subartikel (2) van artikel *sewe-en-twintig* gevel, kan binne 'n tydperk van veertien dae vanaf die datum van sodanige beslissing, in die voorgeskrewe vorm, deur bemiddeling van die betrokke distriksbeheerbeampte, by die Verkiesingsbeampte teen sodanige beslissing appèl aanteken en moet die vorm waarop die beslissing van die distriksbeheerbeampte aan hom oorgedra is, aan genoemde appèlvorm heg.

(2) Die beslissing van die Verkiesingsbeampte is 'finaal.

Hoe appèl aan die Verkiesingsbeampte gestuur moet word.

29. Wanneer 'n appèl by 'n distriksbeheerbeampte ooreenkomstig subartikel (1) van artikel *agt-en-twintig* teen sy beslissing ingedien word, stuur hy genoemde appèlvorm tesame met die voorgeskrewe vorm met besonderhede deur hom ooreenkomstig subartikel (4) van artikel *ses-en-twintig* opgeteken, of enige skriftelike vertoë ooreenkomstig genoemde subartikel ingelewer, of besonderhede ooreenkomstig paragraaf (b) van subartikel (2) van artikel *sewe-en-twintig* opgeteken, na gelang van die geval, sonder versuim per geregistreerde pos aan die Verkiesingsbeampte.

Beslissing van Verkiesingsbeampte oor appèl.

30. (1) Die Verkiesingsbeampte beslis die saak op grond van die getuienis waarop die distriksbeheerbeampte se bevinding berus en enige sodanige verdere getuienis as wat deur hom bekom of aan hom voorgelê is en stel die appellant en die distriksbeheerbeampte, in die voorgeskrewe vorm, van sy beslissing in kennis.

(2) Indien die Verkiesingsbeampte bevind dat die appellant geregtig is om geregistreer te word, sê hy hom aan om by die kantoor van die betrokke distriksbeheerbeampte aan te meld vir die voorgeskrewe endossement in sy bewysboek, en genoemde distriksbeheerbeampte vul die voorgeskrewe registrasiekaarte in.

Bevoegdheid van Verkiesingsbeampte en distriksbeheerbeampte.

31. Die Verkiesingsbeampte of 'n distriksbeheerbeampte kan te eniger tyd enige persoon, ongeag of hy geregistreer is al dan nie, by skriftelike kennisgewing aansê om op

Printing of Voters' Lists.

32. The Electoral Officer shall cause the several voters' lists, prepared by him in terms of section *seventeen* or a consolidated list prepared in terms of section *eighteen* to be printed as soon as possible but in any case not later than six weeks before the date set as polling day in any division.

Sale of Printed Copies of Voters' Lists.

33. As soon as any voters' list for any division has been printed, any person shall be entitled, on the payment of such charges and subject to such conditions as may be prescribed, to purchase a reasonable number of copies of that list.

Voters' Lists not Invalidated by Reason of Errors.

34. If through accident, inadvertence or oversight anything required by law to be done in the preparation of any voters' list is erroneously done or omitted to be done, the voters' list shall not be invalidated thereby and the Electoral Officer may take or cause to be taken such steps as are necessary to rectify the error or omission.

CHAPTER II.

CONDUCT OF ELECTIONS.

A. PRELIMINARY ARRANGEMENTS.

Determination of Number of Members to be Elected in Each Electoral Division, in the Transkei.

35. (1) The Electoral Officer shall as soon as possible after the close of registration before every general election determine, in accordance with the formula mentioned in sub-section (2), the number of members to be elected for the Legislative Assembly in respect of each electoral division in the Transkei and the number of members so determined shall remain in force until the next determination before the next general election.

(2) In making a determination of the number of members to be elected in any electoral division the following formula shall be applied:—

Total number of registered voters in the Transkei	_____	equals
forty-five	_____	
number of registered voters per member to be elected;		
and		
total number of registered voters in an electoral division	_____	equals
number of registered voters per member to be elected	_____	
number of members to be elected in that electoral division.		

In applying the above formula fractions shall be disregarded until the number of full units (members) have been determined, thereafter extra units shall be allocated to those divisions with the highest fractions until the figure of forty-five has been arrived at.

Notice Fixing Nomination Day, Polling Day, etc.

36. (1) For the first general election and thereafter whenever a notice has been published in terms of sub-section (2) of section *ten*, a Notice shall be published in

Druk van kieserslyste.

32. Die Verkiesingsbeampte laat die verskillende kieserslyste wat hy ooreenkomstig artikel *sewentien* of enige konsolideerde lys ooreenkomstig artikel *agtien* opgeset het, so gou doenlik druk, maar in elk geval nie later as ses weke voor die datum wat in enige kiesafdeling stembag bepaal is.

Verkoop van gedrukte kieserslyste.

33. Sodra 'n kieserslys vir enige afdeling gedruk is, enige persoon geregtig om, by betaling van die gelde onderworpe aan die voorwaardes wat voorgeskryf word, 'n redelike aantal afskrifte van daardie lys te koop.

Kieserslyste nie as gevolg van foute ongeldig nie.

34. Indien per ongeluk, per abuis of deur onoplettendheid iets wat regtens by die opstel van 'n kieserslyste gedoen moet word, verkeerd gedoen word of nie gedoen word nie, maak dit die kieserslys nie ongeldig nie. Die Verkiesingsbeampte kan die stappe doen of laat doen wat nodig is om die fout te verbeter of om die verskeie te herstel.

HOOFSTUK II.

HOU VAN VERKIESINGS.

A. VOORAFGAANDE REËLINGS.

Bepaling van die getal lede wat in elke kiesafdeling in die Transkei verkies moet word.

35. (1) Die Verkiesingsbeampte bepaal, so doenlik, na afsluiting van registrasie voor iedere algemene verkiesing, in ooreenstemming met die formule in artikel (2) vermeld, die getal lede wat verkies moet word vir die Wetgewende Vergadering ten aansien van elke kiesafdeling in die Transkei, en die getal lede bly vas krag tot die volgende bepaling, voor die volgende algemene verkiesing.

(2) By die bepaling van die getal lede wat in 'n kiesafdeling verkies moet word, moet die volgende formule toegepas word:—

Totale getal geregistreerde kiesers in die Transkei	_____	is gelyk aan
vyf-en-veertig	_____	
die getal geregistreerde kiesers vir elke lid wat verkies moet word en—		
totale getal geregistreerde kiesers in 'n kiesafdeling	_____	
getal geregistreerde kiesers per lid wat verkies moet word	_____	
is gelyk aan die getal lede wat in daardie kiesafdeling verkies moet word.		

By die toepassing van bogenoemde formule word breuke veronagsaam totdat die getal volle eenhede (lede) bereik is, waarna bykomende eenhede aan dié kiesafdeling toegevoeg word totdat die getal vyf en veertig bereik is.

Kennisgewing ter bepaling van nominasiedag, stembag, ens.

36. (1) Vir die eerste algemene verkiesing, en daerna wanneer 'n kennisgewing ooreenkomstig subartikel van artikel *tien* gepubliseer is, moet 'n kennisgewing in die *Staatskoerant* gepubliseer word waarby die Minister—

at the last-mentioned hour any person present has been proposed as a candidate and his nomination has not been completed, the chief returning officer shall continue the sitting for such a period not exceeding one hour as may be necessary to enable such candidate to be duly nominated.

- (8) If at the close of the sitting of a nomination court—
(a) only a number of candidates equal to the number of members to be elected for that division at a general election or only one candidate for election for the filling of a casual vacancy have been duly nominated the chief returning officer shall forthwith declare—

- (i) in the case of a casual vacancy that such candidate has been returned unopposed as from nomination day; and
(ii) in the case of a general election that such candidate(s) have been returned unopposed as from polling day,

as members of the Legislative Assembly for that division;

- (b) a lesser number of candidates than the number of members to be elected for that division at a general election have been duly nominated the chief returning officer shall forthwith declare the candidates so nominated to be duly elected members of the Legislative Assembly as from polling day and that a number of casual vacancies, equal to the difference between the number of candidates declared elected and the number of members to be elected for that division, exist in that division;
(c) a greater number of candidates than the number of members to be elected at a general election, or more than one candidate at an election for the filling of a casual vacancy, have been duly nominated, poll shall take place on polling day in the manner hereinafter prescribed.

Deposit by or on behalf of Persons Nominated.

40. (1) If at the sitting of a nomination court a greater number of candidates than the number of members to be elected for that division at a general election or more than one candidate at an election to fill a casual vacancy, have been duly nominated the chief returning officer shall before the close of the sitting of the nomination court, require that there be deposited with him, by or on behalf of each person so nominated, the sum of twenty rand (R20) or such security for that sum as the chief returning officer may deem sufficient.
(2) If when the chief returning officer requires any such deposit to be made, or security to be given by or on behalf of a person so nominated, the requirement is not forthwith complied with, such person shall, notwithstanding anything in section *thirty-nine* contained, be deemed not to be duly nominated as a candidate.

(3) If poll takes place and the total number of votes received thereat by any unsuccessful candidate is less than half of the number of votes received by the successful candidate who received the lowest number of votes, the sum deposited or security given by or on behalf of such unsuccessful candidate shall be forfeited or enforced, as the case may be, and shall be paid into the Transkeian Revenue Fund: Provided that if at an election of a member to fill one casual vacancy the total number of votes received thereat by any unsuccessful candidate is less than one-fifth of the votes received by the successful candidate, the sum deposited or security given shall be forfeited or enforced.

n aanwesige persoon op laasgenoemde uur as 'n kandidaat voorgestel is maar sy nominasie nie voltooi is nie, die hoofkiesbeampte die sitting moet voortsit vir sodanige tydperk van nie langer as een uur nie, om so 'n kandidaat in staat te stel om behoorlik genomineer te word.

- (8) Indien daar by die einde van die sitting van 'n nominasiehof—

- (a) net soveel kandidate as wat daar lede vir daardie kiesafdeling by 'n algemene verkiesing verkies moet word, of net een kandidaat vir die verkiesing om 'n toevallige vakature aan te vul, behoorlik genomineer is, verklaar die hoofkiesbeampte onverwyld—

- (i) in die geval van 'n toevallige vakature, dat sodanige kandidaat vanaf nominasiedag onbestrede verkies is; en
(ii) in die geval van 'n algemene verkiesing, dat sodanige kandidaat(date) onbestrede verkies is vanaf stembdag,

as lede van die Wetgewende Vergadering vir daardie afdeling;

- (b) minder kandidate as die getal lede wat verkies moet word vir daardie afdeling by 'n algemene verkiesing, behoorlik genomineer is, verklaar die hoofkiesbeampte onverwyld die aldus genomineerde kandidate as behoorlik verkose lede van die Wetgewende Vergadering vanaf stembdag en dat 'n getal toevallige vakatures gelyk aan die verskil tussen die verkose verklaarde kandidate en die getal lede wat vir daardie afdeling verkies moet word, in daardie kiesafdeling bestaan;

- (c) 'n groter getal kandidate as die getal lede wat by 'n algemene verkiesing verkies moet word of meer as een kandidaat by 'n verkiesing vir die aanvul van 'n toevallige vakature, behoorlik genomineer is word 'n stemming op die hieronder voorgeskrewe wyse op stembdag gehou.

Deposito deur of namens genomineerde persone.

40. (1) Indien by die sitting van 'n nominasiehof 'n groter getal kandidate as die getal lede wat vir daardie kiesafdeling by 'n algemene verkiesing verkies moet word of meer as een kandidaat by 'n verkiesing vir die aanvul van 'n toevallige vakature behoorlik genomineer is, stel die hoofkiesbeampte voor die einde van die sitting van die nominasiehof die eis dat daar deur of ten behoeve van iedere sodanige genomineerde persoon by hom die bedrag van twintig rand (R20) gestort word of die sekerheid vir daardie bedrag gestel word wat die hoofkiesbeampte voldoende mag ag.

(2) Wanneer die hoofkiesbeampte die eis stel dat sodanige bedrag gestort of sekerheid gestel word deur, of ten behoeve van 'n aldus genomineerde persoon en nie dadelik aan die eis voldoen word nie, word daardie persoon ondanks die bepalings van artikel *nege-en-dertig*, geag nie behoorlik as kandidaat genomineer te wees nie.

(3) Indien 'n stemming plaasvind en die totale getal stemme wat daarby op enige verslane kandidaat uitgebring is, minder is as die helfte van die getal stemme van dié suksesvolle kandidaat wat die minste stemme gekry het, word die bedrag of sekerheid wat deur of ten behoeve van die verslane kandidaat gestort of gestel is, verbeur of afgedwing, na gelang van die geval, en in die Transkeis Inkomstefonds gestort: Met dien verstande dat as by die verkiesing van 'n lid om een toevallige vakature aan te vul die totale getal stemme wat daarby op die verslane kandidaat uitgebring is, minder is as een-vyfde van die getal stemme wat op die verkose kandidaat uitgebring is, dié gestorte bedrag of gestelde sekerheid verbeur of afgedwing word.

(d) appointing a person to be chief returning officer at the election for every division in which poll is to be taken.

(2) If a casual vacancy occurs in the office of a chief returning officer or if for any reason a returning officer is unable to act, the Minister shall appoint another person as returning officer or to act in the stead of the returning officer, as the case may be.

(3) The day fixed under paragraph (a) of sub-section 1) shall be not less than fourteen days and not more than twenty-one days from the date of publication of the notice referred to in the said sub-section.

(4) The day fixed under paragraph (b) of sub-section 1) shall be not less than thirty days and not more than sixty days after the date fixed as nomination day.

(5) Polls for a general election shall be taken on one and the same day in respect of all the divisions in the Transkei.

(6) The place fixed for holding a nomination court for any division shall be within that division.

Returning Officers.

37. Every district control officer shall, *ex officio* in respect of his registration district, be the returning officer for every division in the Transkei for which poll is to be taken on polling day.

Appointment of Presiding Officers, Polling Officers and Counting Officers.

38. (1) Every returning officer shall in writing appoint a presiding officer and as many polling officers and counting officers as may be necessary for effectually taking poll at every polling station in his registration district and counting of votes after the close of poll and shall advise the chief returning officer of the division concerned of such appointments.

(2) Notwithstanding anything contained in sub-section 1) a returning officer may appoint himself as a presiding officer at a polling station in his registration district.

B. NOMINATION OF CANDIDATES FOR ELECTION.

Nomination of Candidates for Election.

39. (1) Upon nomination day and at the time and place fixed in respect of any division the chief returning officer therefor shall hold a public court for the nomination of candidates for election in that division.

(2) Only a registered voter in a division may be nominated in that division.

(3) Every candidate for election in any division shall be proposed by a person enrolled on the voters' list for that division and shall be seconded by another person so enrolled.

(4) A candidate shall be proposed and seconded in the prescribed form or in a written document signed by the proposer and the seconder and delivered to the chief returning officer any time after the publication of the relative notice under sub-section (1) of section *thirty-six*, and before the close of the sitting of the nomination court.

(5) No candidate shall be regarded as having been duly nominated unless his consent to the nomination, conveyed in writing or by telegraphic message, is lodged with the chief returning officer before the close of the sitting of the nomination court.

(d) 'n persoon as hoofkiesbeampte by die verkiesing vir iedere afdeling waarin 'n stemming gehou moet word, aanstel.

(2) Indien 'n toevallige vakature in die amp van 'n hoofkiesbeampte ontstaan of indien 'n kiesbeampte om die een of ander rede nie in staat is om op te tree nie, stel die Minister 'n ander persoon aan as kiesbeampte of om, na gelang van die geval, in die plek van die kiesbeampte op te tree.

(3) Die dag kragtens paragraaf (a) van subartikel (1) bepaal, moet 'n dag wees wat nie vroeër val nie as veertien dae of nie later nie as een-en-twintig dae vanaf die datum van publikasie van die kennisgewing in genoemde subartikel vermeld.

(4) Die dag ingevolge paragraaf (b) van subartikel (1) bepaal, moet minstens dertig dae en hoogstens 60 dae na die datum wees wat as nominasiedag bepaal is.

(5) Stemminge vir 'n algemene verkiesing ten aansien van alle afdelings in die Transkei moet op een-en-dieselde dag gehou word.

(6) Die plek wat vir die hou van 'n nominasiehof vir enige afdeling bepaal word, moet binne daardie afdeling wees.

Kiesbeamptes.

37. Iedere distriksbeheerbeampte is amptshalwe ten opsigte van sy registrasiedistrikt die kiesbeampte vir iedere afdeling in die Transkei ten aansien waarvan 'n stemming op stemdag gehou staan te word.

Aanstelling van voorsittende beamptes, stemopnemers en telbeamptes.

38. (1) Iedere kiesbeampte stel 'n voorsittende beampte en net soveel stemopnemers en telbeamptes skriftelik aan as wat nodig mag wees om die stemming doeltreffend te hou by iedere stemburo in sy registrasiedistrikt en die tel van stemme na sluiting van die stemming, en stel die hoofkiesbeampte van die betrokke afdeling van sodanige aanstellings in kennis.

(2) Ondanks die bepalings van subartikel (1) mag 'n kiesbeampte homself as voorsittende beampte by 'n stemburo in sy registrasiedistrikt aanstel.

B. NOMINASIE VAN KANDIDATE VIR VERKIESING.

Nominasie van kandidaat vir verkiesing.

39. (1) Op nominasiedag en op die tyd en plek ten opsigte van enige afdeling bepaal, hou die hoofkiesbeampte vir sodanige afdeling 'n openbare hofsitting vir die nominasie van kandidaat vir verkiesing in daardie afdeling.

(2) Slegs 'n geregistreerde kieser in 'n afdeling mag in daardie afdeling genomineer word.

(3) Iedere kandidaat vir verkiesing in enige afdeling moet voorgestel word deur 'n persoon wie se naam op die kieserslys vir daardie afdeling voorkom en gesekondeer word deur 'n ander persoon wie se naam ook op dieselfde kieserslys voorkom.

(4) 'n Kandidaat word voorgestel en gesekondeer in die voorgeskrewe vorm of by wyse van 'n geskrewe dokument deur die voorsteller en die sekondant onderteken wat by die hoofkiesbeampte ingelewer word te eniger tyd na publikasie van die betrokke kennisgewing kragtens subartikel (1) van artikel *ses-en-dertig* en voor die einde van die sitting van die nominasiehof.

(5) 'n Kandidaat word nie geag behoorlik genomineer te wees nie, tensy sy toestemming tot die nominasie, skriftelik of per telegrafiese berig meegedeel, voor die einde van die sitting van die nominasiehof by die hoofkiesbeampte ingelewer word.

(4) Save as in this section expressly provided the sum deposited shall be returned to the depositor, or if security has been given, it shall be cancelled.

Publication of Names and Particulars of Candidates in Gazette.

41. If at the close of a sitting of a nomination court it appears that an election is to be held the chief returning officer for that division shall forthwith, in the prescribed form notify the Electoral Officer of the result of such nomination court and the Electoral Officer shall cause the particulars of every candidate in that division to be published in the *Gazette* at least fourteen days before polling day.

Public Notice by Chief Returning Officer.

42. Whenever poll shall take place in accordance with the provisions of paragraph (c) of sub-section (8) of section thirty-nine the chief returning officer of every division in which poll is to be taken shall as soon as practicable after the nomination court is closed give public notice of—

- (a) the polling day;
- (b) the hours prescribed under section forty-eight for the commencement and close of the poll;
- (c) the names and address of each candidate nominated for election in that division;
- (d) the number of members to be elected for that division at the said election; and
- (e) the situation of each polling station for that division.

Death of Candidate Prior to Poll.

43. If any duly nominated candidate dies before poll has commenced, the Electoral Officer shall, upon being satisfied of the fact of the death, under the direction of the Minister withdraw, for the division concerned, the public notice fixing polling day, and all proceedings relating to the said election shall be commenced afresh in precisely the same manner as if a vacancy had occurred: Provided that no fresh nomination shall be necessary in the case of a candidate who was duly nominated at the time when the said notice was withdrawn.

C. MISCELLANEOUS PROVISIONS IN CONNECTION WITH THE CONDUCT OF ELECTIONS.

Appointment of Agents by Candidates.

44. (1) Any duly nominated candidate at an election of members of the Legislative Assembly may, if he so desires, in the prescribed form, appoint one or more agents at any of the polling stations for the electoral division for which he has been nominated as a candidate: Provided that any person so appointed shall be a registered voter in the said division.

(2) Only one agent per one candidate shall in the absence of such candidate be allowed to be present inside any polling station or at any place where votes are counted.

(3) Any person appointed as an agent in terms of sub-section (1) shall produce his letter of appointment to the presiding officer or returning officer if required to do so.

Notice by District Control Officers who are Returning Officers to Electoral Officer as to their Requirements of Additional Polling Stations, Ballot Papers, Presiding, Polling and Counting Officers.

45. (1) Every district control officer, who is a returning officer in terms of section thirty-seven shall, with due regard to the provisions of sections four and five, immediately after the close of registration furnish the

(4) Behoudens die uitdruklike bepalings van hierdie artikel, word die gestorte bedrag aan die deponeerder terugbetaal of, as sekerheid gestel is, word dit gekanselleer.

Aankondiging van name en besonderhede van kandidate in Staatskoerant.

41. Indien dit aan die end van 'n sitting van 'n nominasiehof blyk dat 'n verkiesing gehou moet word, stel die hoofkiesbeampte vir daardie afdeling die Verkiesingsbeampte onverwyld in die voorgeskrewe vorm in kennis van die uitslag van sodanige nominasiehof en die Verkiesingsbeampte laat die besonderhede van iedere kandidaat in daardie afdeling ten minste veertien dae voor stemdag in die *Staatskoerant* publiseer.

Openbare kennisgewing deur hoofkiesbeampte.

42. Wanneer 'n stemming in ooreenstemming met die bepalings van paragraaf (c) van subartikel (8) van artikel nege-en-dertig moet plaasvind, publiseer die hoofkiesbeampte van iedere afdeling waarin 'n stemming gehou moet word so spoedig doenlik na sluiting van die nominasiehof, 'n openbare kennisgewing van—

- (a) die stemdag;
- (b) die ure wat kragtens artikel agt-en-veertig vir die begin en die einde van die stemming voorgeskryf is;
- (c) die name en adres van elke kandidaat wat vir verkiesing in daardie kiesafdeling genomineer is;
- (d) die getal lede wat vir daardie kiesafdeling by genoemde verkiesing verkies moet word; en
- (e) waar elke stemburo vir daardie kiesafdeling geleë is.

Afsterwe van kandidaat voor stemming.

43. Indien 'n behoorlik genomineerde kandidaat te sterwe kom voordat die stemming begin het, herroep die Verkiesingsbeampte, op las van die Minister, nadat hy hom van die sterfgeval vergewis het, vir die betrokke afdeling die openbare kennisgewing waarby die stemdag bepaal is en word alle verrigtings in verband met genoemde verkiesing opnuut begin op presies dieselfde wyse asof 'n vakature ontstaan het: Met dien verstande dat geen nuwe nominasie nodig is nie in die geval van 'n kandidaat wat behoorlik genomineer was toe genoemde openbare kennisgewing herroep is.

C. DIVERSE BEPALINGS IN VERBAND MET DIE HOU VAN VERKIESINGS.

Aanstelling van agente deur kandidate.

44. (1) Enige behoorlik genomineerde kandidaat by 'n verkiesing van lede van die Wetgewende Vergadering kan, indien hy dit verlang, in die voorgeskrewe vorm een of meer agente by enigeen van die stemburo's vir die kiesafdeling waarvoor hy as kandidaat genomineer is, aanstel: Met dien verstande dat enige aldus aangestelde persoon 'n geregistreerde kieser in gemelde kiesafdeling moet wees.

(2) Slegs een agent per een kandidaat word in die afwesigheid van sodanige kandidaat toegelaat om binne enige stemburo of by enige plek waar stemme getel word, teenwoordig te wees.

(3) 'n Persoon wat ooreenkomstig subartikel (1) as 'n agent aangestel is, moet sy aanstellingsbrief toon aan die voorsittende beampte of kiesbeampte indien dit van hom verlang word.

Kennisgewing deur distriksbeheerbeamptes wat kiesbeamptes is aan Verkiesingsbeampte, aangaande hul behoefte aan addisionele stemburo's, stembriewe, voorsittende beamptes, stemopnemers en telbeamptes.

45. (1) Iedere distriksbeheerbeampte wat kragtens artikel sewe-en-dertig 'n kiesbeampte is, moet, met behoorlike inagneming van die voorskrifte van artikels vier en vyf die Verkiesingsbeampte onmiddellik na die beëindiging

- (b) the anticipated number of ballot papers required at each polling station in the said registration district;
- (c) the number of presiding officers, polling officers and counting officers required for effectually taking poll and counting of votes in the said district;
- (d) whether the officers mentioned in paragraph (c) are locally available; and
- (e) any further information which he may deem necessary to bring to the notice of the Electoral Officer:

Provided that if the anticipated number of ballot papers required by any returning officer in respect of any electoral division is "nil" such returning officer shall notify the Electoral Officer accordingly, who may cause a sufficient supply of blank ballot papers [see sub-section (2) of section *fifty-three*] to be sent to such returning officer for issue to voters of any electoral division who may apply to vote at the polling station for absent voters in such registration district.

(2) Notwithstanding the particulars submitted in terms of sub-section (1) every district control officer, who is a returning officer in terms of section *thirty-seven* shall, if it has come to his notice that the number of voters in his registration district has materially changed since submitting the said particulars forward revised particulars of his ballot paper requirements to the Electoral Officer so as to reach him not less than seven days before nomination day and the Electoral Officer shall then cause every returning officer to be issued with the required number of ballot papers.

Provision of Equipment.

46. (1) For all elections the chief returning officer shall provide voting compartments, ballot boxes, papers, instruments for marking ballot papers with official mark, seals, copies of voters' lists and other requirements and shall do such other acts and make such arrangements to facilitate the taking of poll as may be necessary for effectually conducting the election.

(2) The expenditure incurred by a chief returning officer upon such acts, matters and requirements in connection with any election shall be defrayed out of the Transkeian Revenue Fund.

(3) Every copy of a voters' list provided under sub-section (1) shall be certified by the Electoral Officer as a correct copy of the voters' list for that division.

(4) The chief returning officer may depute any magistrate or Bantu Affairs Commissioner who is a returning officer in terms of section *thirty-seven*, to perform on his behalf, in respect of the registration district for which such officer is the returning officer, any of the duties imposed upon the chief returning officer by this section in regard to arrangements for taking poll.

(5) Notwithstanding anything contained in sub-section (1) it shall not be necessary for the chief returning officer to provide voting compartments and ballot boxes at polling stations for absent voters where it is anticipated that no voters will apply for ballot papers and as a result whereof blank ballot papers may have been issued to the returning officer in terms of the proviso to sub-section (1) of section *forty-five*: Provided that the responsible returning officer shall ensure that the ballot papers which nevertheless may be issued to absent voters at such polling station are kept in a place of safety and that the secrecy of voting at such polling station is maintained.

At which Polling Station a Voter shall Vote.

47. Any registered voter may on polling day vote at any polling station in the division in which he is registered

- (b) die verwagte getal stembriewe vereis by elke stemburo in genoemde registrasiedistrik;
- (c) die getal voorsittende beamptes, stemopnemers en telbeamptes vereis vir die doeltreffende hou van die stemming en die tel van stemme in genoemde distrik;
- (d) of die beamptes, in paragraaf (c) genoem, plaaslik beskikbaar is; en
- (e) enige verdere inligting wat hy nodig ag om onder die Verkiesingsbeampte se aandag te bring:

Met dien verstande dat, as die verwagte getal stembriewe wat enige kiesbeampte ten opsigte van enige kiesafdeling nodig het, „Nul” is, sodanige kiesbeampte die Verkiesingsbeampte dienooreenkomstig in kennis moet stel en laasgenoemde mag 'n genoegsame voorraad blank stembriewe [sien subartikel (2) van artikel *drie-en-vyf-tig*] aan sodanige kiesbeampte laat stuur vir uitreiking aan kiesers van enige kiesafdeling wat mag aansoek doen om te stem by die stemburo vir afwesige kiesers in sodanige registrasiedistrik.

(2) Nieteenstaande die besonderhede ooreenkomstig subartikel (1) ingedien, moet iedere distriksbeheerbeampte wat ooreenkomstig artikel *sewe-en-dertig* 'n kiesbeampte is, indien dit onder sy aandag gekom het dat die getal kiesers in sy registrasiedistrik sedert die indiening van genoemde besonderhede aanmerklik verander het, hierdie besonderhede van sy stembriefbenodigdhede aan die Verkiesingsbeampte stuur sodat dit hom minstens sewe dae voor nominasiedag bereik, en die Verkiesingsbeampte moet dan iedere kiesbeampte van die benodigde getal stembriewe laat voorsien.

Verskaffing van uitrusting.

46. (1) Die hoofkiesbeampte verskaf vir alle verkiesingsstembuure, stembusse, papiere, instrumente en ander amptelike merk op stembriewe aan te bring, stempels, afskrifte van kieserslyste en ander benodigdhede en verrig sodanige ander handeling en tref sodanige reëlins te vergemakliking van die hou van die stemming as wat nodig mag wees om die verkiesing doeltreffend te hou.

(2) Die koste deur 'n hoofkiesbeampte by alle sodanige handeling, sake en benodigdhede in verband met enige verkiesing aangegaan, word uit die Transkeise inkomste-fonds bestry.

(3) Iedere afskrif van 'n kieserslys wat kragtens subartikel (1) verskaf word, word deur die Verkiesingsbeampte gesertifiseer as 'n juiste afskrif van die kieserslys vir daardie kiesafdeling.

(4) Die hoofkiesbeampte kan 'n magistraat of Bantoesakekommissaris wat ooreenkomstig artikel *sewe-en-dertig* 'n kiesbeampte is, opdrag gee om namens hom, met betrekking tot die registrasiedistrik waarvoor sodanige beampte die kiesbeampte is, enigeen van die pligte te vervul wat hierdie artikel die hoofkiesbeampte opleë in verband met die reëlins vir die hou van 'n stemming.

(5) Ondanks enigiets by subartikel (1) bepaal, is dit nie vir die hoofkiesbeampte nodig om stembuure en stembusse te verskaf by stembuure vir afwesige kiesers waar geen kiesers, na verwagting, om stembriewe aansoek sal doen nie, ten gevolge waarvan blanko stembriewe aan die kiesbeampte ooreenkomstig die voorbehoudsbepaling van subartikel (1) van artikel *vyf-en-veertig* uitgereik mag gewees het: Met dien verstande dat die verantwoordelike kiesbeampte moet verseker dat stembriewe wat desnieteenstaande by sodanige stemburo aan afwesige kiesers uitgereik mag word, in 'n plek van veilige bewaring gehou word en dat die geheimhouding van die stemming in sodanige stemburo gehandhaaf word.

By watter stemburo 'n Kieser moet stem.

47. Enige geregistreerde kieser mag op stemdag in enige stemburo stem in die afdeling waarin hy as kies-

Hours of Voting at Polling Stations.

48. (1) The poll shall commence at seven o'clock in the morning and shall close at eight o'clock in the evening on polling day: Provided that the Minister may by notice in the *Gazette* extend such polling hours at polling stations specified in the said notice; and provided further that at a polling station where no Transkeian voters have been registered in the registration district in which such polling station is situated poll shall be taken during official office hours only.

(2) The presiding officer shall permit every voter who is at the time of the closing of poll, inside the room in which the ballot box is, to record his or her vote(s) before the closing of poll.

Declaration of Secrecy.

49. Every returning officer, presiding officer, polling officer, counting officer, candidate or his agent, entitled to attend at a polling station or at the counting of votes shall make in the prescribed form and before the opening of the poll a declaration of secrecy on oath, if he is a returning officer, before a justice of the peace or a commissioner of oaths, and if he is not a returning officer, before a justice of the peace, a commissioner of oaths or the returning officer or the presiding officer who is hereby authorised to administer such oath.

Powers of the Presiding Officer at a Polling Station.

50. (1) The presiding officer and other officers at a polling station shall keep order thereat, shall regulate the number of voters to be admitted at a time and shall exclude all other persons except the returning officer, the candidates or their agents, the polling officers and police officers or constables on duty.

(2) Save as is excepted in sub-section (1) the presiding officer may require any person (other than a person recording his vote) to leave the polling station and any person who fails to leave the polling station when so required may be arrested without a warrant on the order of the presiding officer and shall be guilty of an offence and liable to a fine not exceeding twenty rand.

(3) The powers conferred by this section shall not be exercised so as to prevent any voter who is otherwise entitled to vote at such polling station from having an opportunity of voting at the polling station.

Voters' List Conclusive as to the Right of a Person to Record his Vote.

51. The voters' list shall be conclusive as to the right of every person who is registered on that list to record his vote at any election of members of the Assembly in that division.

No Voter to Vote More than Once.

52. A voter shall, whether or not his name appears in more than one voters' list or more than once in the same voters' list be entitled to vote only once at an election.

Ballot Papers.

53. (1) Every ballot paper to be used for voters who wish to vote in the division in which they are registered shall be in the form set out in the Second Schedule to this Proclamation and there shall be printed on every ballot paper, the names of the duly nominated candidates, in alphabetical order, their addresses and occupations, the division and the number of members to be elected for the division at that election. The ballot paper shall be perforated between the names of the candidates.

Stemure by stemburo's.

48. (1) Die stemming begin om sewe-uur in die oggend en sluit om agtuur in die aand van stemdag: Met dien verstande dat die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* sodanige stemure by stemburo's in bedoelde kennisgewing genoem, kan verleng: Met dien verstande verder dat, by 'n stemburo waar geen Transkeise kiesers in die registrasiedistrik waarin sodanige stemburo geleë is, geregistreer is nie, die stemming slegs gedurende amptelike kantoorure gehou moet word.

(2) Die voorsittende beampte laat toe dat iedere kieser wat, ten tye van die sluiting van die stemming binne die lokaal is waarin die stembus is, sy/haar stem(me) uitbring voordat die stemming sluit.

Verklaring van geheimhouding.

49. Iedere kiesbeampte, voorsittende beampte, stemopnemer, telbeampte, kandidaat of sy agent wat geregtig is om in 'n stemburo of by die tel van stemme teenwoordig te wees, lê in die voorgeskrewe vorm voor die aanvang van die stemming, 'n beëdigde verklaring van geheimhouding af, as hy 'n kiesbeampte is, voor 'n vrederegter of 'n kommissaris van ede en as hy nie 'n kiesbeampte is nie, voor 'n vrederegter of 'n kommissaris van ede of die kiesbeampte of die voorsittende beampte, wat hierby gemagtig word om sodanige eed af te neem.

Bevoegdheide van voorsittende beampte by stemburo.

50. (1) Die voorsittende beampte en ander beamptes by die stemburo hou daar orde, reël die aantal kiesers wat tegelyk binnege laat word en hou alle ander persone buite, behalwe die kiesbeampte, die kandidaat of hulle agente, die stemopnemers en die polisiebeamptes of konstabels op diens.

(2) Behoudens die uitsonderings wat by subartikel (1) gemaak word, kan die voorsittende beampte enige persoon (bhalwe 'n persoon wat sy stem uitbring) aansê om die stemburo te verlaat en enige aldus aangesegde persoon wat versuim om die stemburo te verlaat, kan op bevel van die voorsittende beampte sonder lasbrief in hegtenis geneem word en begaan 'n misdryf en is strafbaar met 'n boete van hoogstens twintig rand.

(3) Die bevoegdheide by hierdie artikel verleen, word nie so uitgeoefen nie dat dit 'n kieser wat andersins geregtig is om by sodanige stemburo te stem, verhinder om sy stem by die stemburo uit te bring nie.

Kieserslys afdoende wat betref die reg om te stem.

51. Die kieserslys is afdoende wat die reg betref van iedere persoon wat op daardie lys geregistreer is, om sy stem uit te bring by 'n verkiesing van lede van die Vergadering, in daardie afdeling.

Kieser mag nie meer as een maal stem nie.

52. 'n Kieser is, afgesien daarvan of sy naam op meer as een kieserslys of meer as een keer op dieselfde kieserslys verskyn, geregtig om by 'n verkiesing slegs een keer sy stem uit te bring.

Stembriewe.

53. (1) Iedere stembrief vir gebruik deur kiesers wat wens om te stem in die afdeling waarin hulle as kiesers geregistreer is, moet in die vorm wees soos in die Tweede Bylae van hierdie Proklamasie aangegee en daarop moet gedruk wees die name van die behoorlik genomineerde kandidaat in alfabetiese volgorde, hulle adresse en beroepe, die afdeling en die getal lede wat vir die afdeling by daardie verkiesing verkies moet word. Die stembriewe moet tussen die name van die kandidaat geperforeer wees.

in the form prescribed in sub-section (1) except that the names, addresses and occupations of the duly nominated candidates, the division and the number of members to be elected for the division shall not be printed on such ballot paper but shall be written in by the presiding officer before issuing such a ballot paper to an absent voter.

D. MANNER OF VOTING AT POLLING STATIONS.

Manner of Voting at a Polling Station.

54. Voting at a polling station at any election of members of the Legislative Assembly shall be by ballot and shall be conducted in substance and as nearly as possible in the following manner:—

(1) Any person claiming to vote shall furnish proof of his identity by producing his reference book.

(2) The presiding officer at the polling station shall ascertain, by reference to the voters' list for the division in which a person claims to vote that such person is enrolled upon that list and shall by reference to such person's reference book ascertain that no ballot paper has been issued to such voter at another polling station.

(3) The presiding officer having ascertained that a person is so enrolled and that no ballot paper has been issued to him at another polling station shall then stamp the official secret mark in the voter's reference book immediately below the endorsement of registration and insert the date next to it and enter such voter's identity number on the counterfoil in the ballot paper book, tear out the ballot paper corresponding with such counterfoil, and having marked the ballot paper on the back with the official secret mark shall hand it to the person claiming to vote and shall draw a line in ink or pencil through the identity number and surname of such person on the voters' list as evidence that the voter has received a ballot paper.

(4) When a person claiming to vote has received a ballot paper he shall take the same to the voting compartment or place provided for the purpose, without delay signify the candidate(s) for whom he desires to vote by secretly placing a cross(es) opposite the name of such candidate(s) and then fold the ballot paper so that the official mark is visible, and the names of the candidates and the cross(es) made by him are not visible and having held up the ballot paper so that the presiding officer can recognise the official mark, he shall drop the ballot paper into the ballot box placed in front of the presiding officer.

(5) The presiding officer shall not permit more than one voter to be in the same voting compartment at the same time. The voter shall vote without undue delay and shall quit the polling station as soon as he has put his ballot paper into the ballot box.

(6) Every voter shall exercise a number of votes equal to the number of members to be elected at that election, for the division in which he is registered.

Voters who cannot Read or Write or who are Incapacitated by some other Physical Cause.

55. The presiding officer on being requested in person by any voter who is unable to read or write or who is incapacitated by some other physical cause from voting in the manner prescribed, shall immediately go into the voting compartment in the polling station with the voter,

stembriewe in die vorm soos in subartikel (1) voorgesk moet wees, behalwe dat die name, adresse en beroep van die behoorlik genomineerde kandidaat, die afdeling en die getal lede wat vir die afdeling verkies moet word nie op sodanige stembriewe gedruk word nie, maar dat die voorsittende beampte daarop ingeskryf word alvorens sodanige stembriewe aan afwesige kiesers uitgereik word.

D. WYSE WAAROP BY-STEMBURO GESTEM WORD.

Wyse waarop by stemburo gestem word.

54. By alle verkiesings van lede van die Wetgewende Vergadering word die stemme by stemburo's per stembrief uitgebring en wel in hoofsaak en sover doenlik in die volgende wyse:—

(1) Elke persoon wat wil stem, moet bewys lewer van sy identiteit deur sy bewysboek te toon.

(2) Die voorsittende beampte by die stemburo vergoet hom, deur die kieserslys vir die afdeling na te gaan, of die persoon wat wil stem iemand is wat op daardie afdeling ingeskryf is, en vergewis hom, deur sodanige persoon se bewysboek na te gaan, dat geen stembrief aan sodanige kieser by 'n ander stemburo uitgereik is nie.

(3) Nadat die kiesbeampte hom aldus vergewis het of 'n persoon aldus ingeskryf is en dat geen stembrief aan 'n ander stemburo aan hom uitgereik is nie, druk onmiddellik onder die registrasie endossement die amptelike geheime merk in die kieser se bewysboek en skryf hy die datum daarnaas en skryf sodanige kieser se persoonsnommer op die teenblad in die stembriefboek. Daarna skuur hy die stembrief uit wat met sodanige teenblad ooreenstem en nadat hy dit agterop met die amptelike geheime merk gemerk het, oorhandig hy dit aan die persoon wat wil stem en trek dan 'n streep met potlood of ink deur die persoonsnommer en familienaam van sodanige persoon op die kieserslys as bewys dat die kieser 'n stembrief ontvang het.

(4) Wanneer die persoon wat wil stem die stembrief ontvang het, neem hy dit na die stemkompartement toe. Die plek wat vir dié doel verskaf is, dui, sonder versuim, die kandidaat (of kandidate) vir wie hy wil stem aan op 'n kruis(e) teenoor die naam (of name) van die kandidaat (of kandidate) te maak, vou die stembrief dan so dat die amptelike merk sigbaar is en die name van die kandidate en die kruis (of kruise) wat gemaak het nie sigbaar is nie, en nadat hy die stembrief so opgehou het dat die voorsittende beampte die amptelike merk kan herken, laat hy die stembrief val in die stembus wat voor die voorsittende beampte staan.

(5) Die voorsittende beampte moet nie toelaat dat meer as een kieser op 'n slag in dieselfde stemkompartement kom. Die kieser moet sonder onnodige versuim sy stembrief uitbring en die stemburo verlaat sodra hy sy stembrief in die stembus geplaas het.

(6) Iedere kieser moet 'n getal stemme uitbring gelyk is aan die getal lede wat by daardie verkiesing verkies moet word vir die afdeling waarin hy geregistreer is.

Kiesers wat nie kan lees of skryf nie of wat weens ander liggaamlike oorsaak nie in staat is om te stem nie.

55. Op persoonlike aansoek van 'n kieser wat nie kan lees of skryf nie of wat weens ander liggaamlike oorsaak nie in staat is om sy stem op die voorgeskrewe wyse te bring nie, gaan die voorsittende beampte onmiddellik saam met die kieser in die stemkompartement in die buro. Daar mag geen ander persoon teenwoordig of binne hoorafstand wees nie, en merk die stem (of stemme) van daardie kieser.

Spoiled Ballot Papers.

6. If a voter inadvertently spoils a ballot paper he may return it to the presiding officer, who shall, if satisfied of inadvertence, give him another ballot paper and retain the spoiled ballot paper, whereupon the spoiled ballot paper shall be immediately cancelled and the fact of the cancellation shall be noted on the counterfoil.

Sealing up of Ballot Boxes, etc.

7. (1) Every presiding officer, immediately after the close of the poll, shall, in respect of each electoral division, in the presence of such candidates or their agents (if any) may be in attendance make up into separate packets, sealed with his own seal and with the seals of those candidates or agents (if any) who desire to affix their seals—

- (a) each ballot box entrusted to him, unopened;
- (b) the unused and spoiled ballot papers placed together;
- (c) the counterfoils of used ballot papers;
- (d) the marked copies of the voters' lists;
- (e) the declarations of secrecy;

shall, forthwith, deliver or cause to be delivered the packets to the returning officer of the registration district.

(2) The packets shall be accompanied by a statement made by the presiding officer, in the prescribed form showing the number of ballot papers entrusted to him and returned for them under the heads of, ballot papers in ballot box, unused ballot papers and spoiled ballot papers.

(3) The packets mentioned in sub-section (1) and the statement mentioned in sub-section (2) shall be labelled as prescribed.

E. DETERMINATION OF RESULT OF ELECTION.

Verification of Ballot Paper Account.

8. (1) Every returning officer, shall, upon receipt of the packets and ballot boxes from any presiding officer of the registration district, in respect of any one division, not before, examine whether the seals are in order and afford any of the candidates for that division or their agents, as may be in attendance, an opportunity to do the same and after that, in the presence of such candidates or their agents, open the sealed packets containing the unused and spoiled ballot papers and the packet containing the ballot paper account and shall open each ballot box and verify the ballot paper account given by the presiding officer by comparing with it the number of ballot papers in each such box and the unused and spoiled ballot papers in his possession.

(2) When the returning officer has completed the verification of the ballot paper account of each polling station in the said division and whether or not the same is found to be correct he shall in the presence of such candidates or their agents, in respect of the said division, mix together the ballot papers contained in all the ballot boxes for that division so that it is impossible to determine from which ballot box any particular ballot paper was taken.

(3) The returning officer after scrutinising the official mark on the ballot papers shall proceed to count the votes and while counting the votes shall cause the ballot papers to be kept with their faces upwards.

(4) The returning officer shall take all proper precautions to prevent any other person than a counting officer from seeing the number on the back of the ballot paper.

How Votes are to be Counted.

9. (1) For the purpose of counting of votes, the names of the candidates for whom votes have been given shall be detached from the ballot paper and the names of the candidates for whom no votes have been given shall

Bedorwe stembriewe.

56. Indien 'n kieser onopsetlik 'n stembrief bederf, kan hy dit aan die voorsittende beampte teruggee, en as laasgenoemde oortuig is dat dit onopsetlik gebeur het, gee hy hom 'n ander stembrief en behou die bedorwe stembrief, waarna die bedorwe stembrief onmiddellik gekanselleer word en die kansellering op die teenblad aangeteken word.

Verseëling van stembusse, ens.

57. (1) Iedere voorsittende beampte maak, ten opsigte van elke kiesafdeling, onmiddellik na die sluiting van die stemming, in teenwoordigheid van sodanige aanwesige kandidaat of hulle agente (as daar is), afsonderlike pakkette, verseël met sy eie seël en met die seëls van die kandidaat of hulle agente (as daar is) wat begeer om hulle seëls ook daarop af te druk, van—

- (a) elke stembus wat aan hom toevertrou is, onopgemaak;
- (b) die ongebruikte en bedorwe stembriewe, bymekaar geplaas;
- (c) die teenblaaie van gebruikte stembriewe;
- (d) die gemerkte afskrifte van die kieserslyste;
- (e) die verklarings van geheimhouding;

en lewer die pakkette onverwyld aan die betrokke kiesbeampte af of laat hulle aan hom aflewer.

(2) Die pakkette gaan vergesel van 'n verslag, in die voorgeskrewe vorm, deur die voorsittende beampte van die getal stembriewe aan hom toevertrou, waarin hy van hulle rekenskap gee onder die hoofde van stembriewe in die stembus, ongebruikte en bedorwe stembriewe.

(3) Die in subartikel (1) genoemde pakkette en die in subartikel (2) genoemde opgawe word van etikette voorsien soos voorgeskryf.

E. VASSTELLING VAN UITSLAG VAN VERKIESING.

Toets van stembriefopgawe.

58. (1) By ontvangs deur die kiesbeampte van al die pakkette en stembusse van enige voorsittende beampte in die registrasiedistrik ten aansien van enige enkele afdeling, en nie eerder nie, ondersoek hy of die seëls in orde is en gee die kandidaat vir daardie afdeling of hulle agente wat aanwesig mag wees 'n geleentheid om dieselfde te doen, en daarna maak hy, in teenwoordigheid van sodanige kandidaat of hulle agente, die verseëelde pakkette oop wat die ongebruikte en bedorwe stembriewe bevat asook die pakket wat die opgawe van stembriewe bevat, en maak hy elke stembus oop en verifieer die opgawe van stembriewe wat deur elke voorsittende beampte ingelewer is, deur dit met die getal stembriewe in elke sodanige bus en die ongebruikte en bedorwe stembriewe in sy besit, te vergelyk.

(2) Wanneer die kiesbeampte die verifiëring van die opgawe van stembriewe van elke stemburo in genoemde afdeling voltooi het, maak hy, afgesien daarvan of genoemde opgawe juis bevind is al dan nie, in teenwoordigheid van sodanige kandidaat of hulle agente, ten aansien van genoemde afdeling, al die stembriewe uit al die stembusse vir daardie afdeling op so 'n wyse deurmekaar dat dit onmoontlik is om te bepaal uit watter stembus 'n besondere stembrief geneem is.

(3) Nadat hy die amptelike merk op die stembriewe nagegaan het, gaan die kiesbeampte oor tot die tel van die stemme en terwyl hy die stemme tel, laat hy die stembriewe met hulle voorkant na bo hou.

(4) Die kiesbeampte tref alle behoorlike voorsorgsmaatreëls om te verhinder dat enige ander persoon as 'n telbeampte die nommers sien wat agterop die stembriewe gedruk is.

Hoe stemme getel moet word.

59. (1) Vir doeleindes van die tel van stemme word die name van die kandidaat op wie stemme uitgebring is van die stembrief afgeskeur en bly die name van die kandidaat

(2) The names of the candidates for whom votes have been given shall be placed, separately, face upwards, in packets of fifty each.

What Ballot Papers shall be Rejected.

60. (1) The returning officer shall reject and not count any ballot paper which—

- (a) does not bear the official mark mentioned in subsection (3) of section fifty-four;
- (b) gives votes to less or more candidates than the number of members to be elected for that division at the said election;
- (c) is unmarked or void for uncertainty;
- (d) bears any writing or mark by which a voter can be identified otherwise than in this proclamation prescribed: Provided that the returning officer shall not reject but shall count any ballot paper on which there is a mark or writing, other than the signature of the voter, by means of which a voter has clearly indicated his choice otherwise than by means of a cross.

(2) The returning officer shall endorse the word "rejected" on a ballot paper which he may reject as invalid.

Result of Count to Chief Returning Officer.

61. After the counting of votes has been completed in respect of the said division the returning officer shall, in the presence of such candidates or their agents, complete the prescribed form by entering therein the result of such count and shall place it in an envelope addressed to the chief returning officer of the division concerned, seal it and forward it without delay by registered post, to the addressee and shall notify the said addressee telegraphically that votes have been exercised in that registration district for his division and stating the date on which the result has been posted.

Disposal of Electoral Matter by Returning Officer After the Counting of Votes has been Completed.

62. The returning officer shall after the completion of the counting of votes in respect of any one division make up into separate packets in respect of that division the following:—

- (a) all unused and spoiled ballot papers used at each polling station;
- (b) all counterfoils of ballot papers used at each polling station;
- (c) all marked copies of voters' lists used at each polling station;
- (d) all counted ballot papers;
- (e) all rejected ballot papers; and
- (f) all ballot paper accounts duly endorsed with his findings on the checking of such accounts,

and shall label and seal such packets with his own seal and with the seals of those candidates and agents (if any) who desire to affix their seals and shall forward such packets by registered post to the Electoral Officer who shall retain them for a period of twelve months and thereafter destroy them: Provided that any unused blank ballot papers shall not be destroyed but may be used at any subsequent election.

Procedure to be Repeated in Respect of Every Division.

63. (1) The returning officer of every registration district shall repeat the procedure set out in sections fifty-eight, fifty-nine, sixty, sixty-one and sixty-two in respect of every electoral division in the Transkei: Provided that if in the said registration district no votes have been cast for the candidates in any electoral division a "nil" return shall be submitted to the chief returning officer concerned and he shall be advised telegraphically that a "nil" return

(2) Die name van die kandidate op wie stemme uitgebring is, word apart, voorkant na bo, in pakkette van vyftig elk geplaas.

Watter stembriewe verwerp word.

60. (1) Die kiesbeampte verwerp en tel nie 'n stembriewe wat—

- (a) nie die amptelike merk in subartikel (3) van artikel vier-en-vyftig genoem, dra nie;
- (b) stemme uitbring op minder of meer kandidate as die getal lede wat vir daardie afdeling by genoemde verkiesing verkies moet word;
- (c) ongemerk of weens onsekerheid ongeldig is;
- (d) enige skrif of merk daarop het waardeur 'n kieser op 'n ander wyse as volgens voorskrif van hierdie proklamasie geïdentifiseer kan word: Met dien verstande dat die kiesbeampte nie enige stembriewe verwerp nie, maar tel, waarop 'n merk of geskrif is, uitgesonderd die kieser se handtekening, waardeur die kieser, anders as met 'n kruisie, sy keuse duidelik te kenne gegee het.

(2) Die kiesbeampte endosseer die woord „verwerp" op 'n stembriewe wat hy as ongeldig verwerp.

Uitslag van telling aan Hoofkiesbeampte.

61. Nadat die tel van stemme ten aansien van genoemde kiesafdeling voltooi is, en in teenwoordigheid van sodanige kandidate of hulle agente, voltooi die kiesbeampte die voorgeskrewe vorm deur die uitslag van sodanige telling daarin aan te teken en plaas dit in 'n koevert wat aangesluit is deur die hoofkiesbeampte van die betrokke afdeling geadresseer is, stempel dit met sy seël en stuur dit sonder verzuim per geregistreerde pos aan die geadresseerde en kennis gegee van die uitslag van die telling. Met dien verstande dat enige ongebruikte blanko stembriewe nie vernietig word nie maar by enige daaropvolgende verkiesing gebruik word.

Beskikking oor verkiesingstukke deur kiesbeampte na voltooiing van tel van stemme.

62. Na afloop van die tel van die stemme ten aansien van enige enkele afdeling maak die kiesbeampte die volgende ten opsigte van daardie afdeling in afsonderlike pakkette op:—

- (a) Alle ongebruikte en bedorwe stembriewe wat by elke stemburo gebruik is;
- (b) alle teenblaaiers van stembriewe wat by elke stemburo gebruik is;
- (c) alle gemerkte afskrifte van kieserslyste wat by elke stemburo gebruik is;
- (d) alle getelde stembriewe;
- (e) alle verworpe stembriewe; en
- (f) alle stembriefopgawes behoorlik geëndosseer met bevindings tydens die verifiëring van sodanige opgawes,

en voorsien sodanige pakkette van etikette en verseël hulle met sy eie seël en met die seëls van daardie kandidate of agente (as daar is) wat hulle seëls ook daarop wil afdruk en stuur sodanige pakkette per geregistreerde pos aan die Hoofkiesbeampte wat hulle vir 'n tydperk van twee maande moet bewaar en daarna vernietig: Met dien verstande dat enige ongebruikte blanko stembriewe nie vernietig word nie maar by enige daaropvolgende verkiesing gebruik word.

Prosedure word herhaal ten opsigte van elke kiesafdeling.

63. (1) Die kiesbeampte van iedere registrasiedistrik herhaal die prosedure soos omskryf in artikels agt-en-vyftig, nege-en-vyftig, sestig, een-en-sestig en twee-en-sestig ten opsigte van iedere kiesafdeling in die Transkei: Met dien verstande dat as geen stemme ten opsigte van enige kiesafdeling in genoemde registrasiedistrik uitgebring is, 'n „Nul"-opgawe aan die Hoofkiesbeampte gestuur en hulle te kennis gegee van

Chief Returning Officer to Ascertain the Number of Votes Obtained by Each Candidate in that Division and Declare Candidates to be Duly Elected.

64. (1) The chief returning officer of a division shall, upon receipt of all the forms of notification from districts where votes have been exercised in respect of his division, and not before, in the presence of such candidates or their agents as may be in attendance, ascertain the number of votes obtained by each candidate in that division and shall, forthwith, declare the number of candidates equal to the number of members to be elected for that division at the said election, who have received the greater number of votes to be duly elected members of the Legislative Assembly.

(2) If the full number of candidates to be so declared elected cannot be determined by reason of an equality of votes the chief returning officer shall forthwith declare such number of candidates as can be determined to be duly elected and that a number of casual vacancies, equal to the difference between the number of candidates so declared duly elected and the number of members to be elected for that electoral division, exists in the said electoral division.

Equality of Votes at an Election for the Filling of a Casual Vacancy.

65. If at an election for the filling of a casual vacancy, any candidates for election have received an equal number of votes and the result of the election is affected hereby, the chief returning officer shall declare that there has been no election and in such event all proceedings relating to such election shall be commenced afresh in precisely the same manner as if a vacancy had occurred.

Publication of Names of Elected Members.

66. (1) Every chief returning officer shall, forthwith, after he has declared any candidate(s) duly elected in the division for which he is responsible, notify the Electoral Officer, of the name(s) and address(es) of the person(s) duly elected, and the number of vacancies (if any) in terms of paragraph (b) of sub-section (8) of section thirty-nine. As soon as the names and addresses of the persons duly elected for the several divisions of the Transkei at a general election or the name of a person duly elected at any election to fill a casual vacancy have been received by the Electoral Officer he shall cause to be published by notice in the *Gazette* the full name and address of every member so returned together with the date on which he was duly elected and the division which he represents.

(2) The Electoral Officer shall upon receipt of the particulars mentioned in sub-section (1) forthwith convey the said particulars to the Chairman of the Legislative Assembly: Provided that the said particulars shall in respect of the first general election be conveyed to the Presiding Territorial Chief of the Transkeian Territorial Authority.

CHAPTER III.

GENERAL AND SUPPLEMENTARY.

Notice of Election for Filling of Casual Vacancy.

Hoofkiesbeampste stel vas hoeveel stemme elke kandidaat in daardie kiesafdeling gekry het en verklaar kandidaat behoorlik verkose.

64. (1) By ontvangs van al die kennisgewingsvorme vanaf distrikte waar stemme ten aansien van sy kiesafdeling uitgebring is, en nie eerder nie, stel die Hoofkiesbeampste, in die teenwoordigheid van sodanige kandidaat of hulle agente as wat teenwoordig mag wees, vas hoeveel stemme elke kandidaat in daardie afdeling gekry het en verklaar die getal kandidaat, gelykstaande met die getal lede wat vir daardie afdeling by genoemde verkiesing verkies moet word en wat die meeste stemme gekry het, tot behoorlik verkose lede van die Wetgewende Vergadering.

(2) As die volle getal kandidaat wat aldus verkose verklaar moet word, nie bepaal kan word nie, weens gelyke getalle stemme, verklaar die hoofkiesbeampste die getal kandidaat wat wel bepaal kan word, onverwyld behoorlik verkose en dat 'n getal toevallige vakatures, gelykstaande met die verskil tussen die getal aldus verkose-verklaarde kandidaat en die getal lede wat vir daardie kiesafdeling verkies moet word, in genoemde kiesafdeling bestaan.

Gelyke getalle stemme by 'n verkiesing vir die aanvulling van 'n toevallige vakature.

65. Indien by 'n verkiesing vir die aanvulling van 'n toevallige vakature, enige kandidaat vir verkiesing 'n gelyke getal stemme ontvang het en die uitslag van die verkiesing daardeur beïnvloed word, verklaar die hoofkiesbeampste dat daar geen verkiesing was nie en in so 'n geval begin al die handelinge wat op so 'n verkiesing betrekking het, weer van vooraf, op presies dieselfde wyse asof 'n vakature ontstaan het.

Bekendmaking van name van verkose lede.

66. (1) Nadat hy enige kandidaat of kandidaat behoorlik verkose verklaar het in die kiesafdeling waarvoor hy verantwoordelik is, stel iedere hoofkiesbeampste die Verkiezingsbeampste onverwyld in kennis van die naam of name en adres of adresse van die persoon of persone wat behoorlik verkies is en die getal vakatures (as daar is) ooreenkomstig paragraaf (b) van subartikel (8) van artikel nege-en-dertig. Sodra die name en adresse van die persone wat by 'n algemene verkiesing, vir die verskillende kiesafdelings van die Transkei, behoorlik verkies is, of die naam van 'n persoon wat by 'n verkiesing om 'n toevallige vakature aan te vul, behoorlik verkies is, deur die Verkiezingsbeampste ontvang is, laat hy die volle naam en adres van elke sodanige verkose lid tesame met die datum waarop hy verkose verklaar is en die afdeling wat hy verteenwoordig, by kennisgewing in dig *Staatskoerant* publiseer.

(2) By ontvangs van die besonderhede in subartikel (1) genoem, dra die Verkiezingsbeampste dit aan die Voorsitter van die Wetgewende Vergadering oor: Met dien verstande dat genoemde besonderhede met betrekking tot die eerste algemene verkiesing aan die Voorsittende Gebiedskaptein van die Transkeise Gebiedsowerheid oorgedra moet word.

HOOFSTUK III.

ALGEMEEN EN AANVULLEND.

Kennisgewing van Verkiezingsbeampste om toevallige vakature aan te vul.

67. Wanneer die Voorsitter van die Wetgewende Vergadering oortuig is dat 'n vakature in enige kiesafdeling

Immaterial Mistakes not to Affect the Validity of Election.

68. No election shall be invalid by reason of any mistake or non-compliance with the provisions of this proclamation if the election was conducted in accordance with the principles laid down herein and such mistake or non-compliance did not affect the result of the election.

Voter not Required in Legal Proceedings to Disclose His Vote.

69. No person who has voted at an election shall in any legal proceedings, whether taken to question the election or return or otherwise, be required to state for whom he has voted.

Evidence of Election being held.

70. Upon any charge of a corrupt or illegal practice or any other offence under this proclamation alleged to have been committed at or in connection with an election, the certificate of the returning officer that the election mentioned therein was being, or had been held shall be sufficient evidence of the fact that such election was being or had been held.

Vacation of Seats through Death.

71. Whenever a district registrar of births and deaths registers the death of a member of the Transkeian Legislative Assembly he shall forthwith transmit a certificate of such registration to the Chairman of the Transkeian Legislative Assembly.

Vacation of Seats through Other Causes.

72. If a member of the Legislative Assembly becomes disqualified by reason of any of the disqualifications mentioned in section *twenty-eight* of the Act the Electoral Officer shall forthwith, notify the Chairman of the Legislative Assembly of such disqualification.

Vacancies in Respect of Paramount Chiefs or Chiefs.

73. Whenever a vacancy occurs in respect of a seat of a paramount chief or chief, the Chairman of the Legislative Assembly shall forthwith on being satisfied of such vacancy, notify the authorities concerned that such a vacancy has occurred and that steps should be taken for the filling of such vacancy.

Notification of Vacancy to the Transkeian Legislative Assembly.

74. The Chairman of the Legislative Assembly shall whenever he is satisfied that a vacancy has occurred announce the fact to the Legislative Assembly if it is then in session and if the Legislative Assembly is not in session within seven days after the commencement of the next ensuing session.

Publication and Service of Notices.

75. (1) A public notice required to be given in terms of this Proclamation shall, except where it is expressly directed to be published in the *Gazette* or in any other particular manner, be sufficiently given if it is published in a newspaper circulating in the division intended to be affected by the notice or if it is posted next to the principal outer door of the office of every district control officer or at any other place which the Electoral Officer may prescribe.

(2) Save as is otherwise specially provided in this Proclamation, when any summons, notice or other document is required to be served on any person under this Proclamation, it may be served by delivering the same to the person to whom it is addressed or by leaving it at his last known place of residence.

Onbelangrike foute raak nie geldigheid van verkiesing n

68. Geen verkiesing is weens 'n fout of nie-nakoming van die bepalings van hierdie Proklamasie ongeldig n indien die verkiesing ooreenkomstig die hierin voorgeskrewe beginsels gehou is en die fout of nie-nakoming n die uitslag van die verkiesing geraak het nie.

In regsproses word van kieser nie verlang dat hy sy stem bekendmaak nie.

69. Van iemand wat by 'n verkiesing 'n stem uitgebring het, word in 'n regsproses, onverskillig of dit ingestel om die verkiesing of verkiesverklaring te betwis of n 'n ander doel, nie verlang dat hy verklaar vir wie gestem het nie.

Bewys dat verkiesing gehou is.

70. By 'n aanklag van 'n korrupte of onwettige praktiek of van 'n ander misdryf ingevolge hierdie Proklamasie, w volgens bewering by of in verband met 'n verkiesing begaan is, is die sertifikaat van die kiesbeambte dat o daarin vermelde verkiesing aan die gang was of gehou is, voldoende bewys van die feit dat daardie verkiesing aan die gang was of gehou is.

Ontruiming van setels weens oorlye.

71. Wanneer 'n distriksregistrator van geboortes, sterfgevallen die oorlye van 'n lid van die Transkeise Wetgewende Vergadering registreer, stuur hy onverwyld 'n sertifikaat van sodanige registrasie aan die Voorsitter van die Transkeise Wetgewende Vergadering.

Ontruiming van setel weens ander oorsake.

72. Indien 'n lid van die Transkeise Wetgewende Vergadering ten gevolge van 'n diskwalifikasie, genoem in artikel *agt-en-twintig* van die Wet, gediskwalifiseer is, s die Verkiezingsbeambte die Voorsitter van die Wetgewende Vergadering onverwyld van sodanige diskwalifikasie in kennis.

Vakatures ten opsigte van Hoofkapteins of Kapteins.

73. Wanneer 'n vakature ten opsigte van die setel van 'n hoofkaptein of 'n kaptein ontstaan en die Voorsitter van die Wetgewende Vergadering hom vergewis het van sodanige vakature, stel hy die betrokke owerhede onverwyld in kennis dat sodanige vakature ontstaan het en o stappe vir die aanvulling daarvan gedoen moet word.

Kennisgewing van vakature aan die Transkeise Wetgewende Vergadering.

74. Wanneer die Voorsitter van die Wetgewende Vergadering hom van die ontstaan van 'n vakature vergewis het, kondig hy dit in die Wetgewende Vergadering aan. dit dan in sitting is en, as die Wetgewende Vergadering in sitting is nie, binne sewe dae na aanvang van die volgende sitting.

Publikasie en bestelling van kennisgewings.

75. (1) Behalwe waar publikasie in die *Staatskoerant* of op 'n ander besondere wyse uitdruklik voorgeskryf is, dit voldoende as 'n publieke kennisgewing wat ooreenkomstig hierdie Proklamasie gepubliseer moet word, gepubliseer word in 'n nuusblad wat in omloop is in die afdeling waarop die kennisgewing betrekking het, of as dit aan plak word langs aan die hoofbuitendeur van die kantoor van iedere distriksbeheerbeambte of op enige ander plek van die Verkiezingsbeambte mag voorskryf.

(2) Wanneer 'n dagvaarding, kennisgewing of ander stuk ingevolge hierdie Proklamasie aan enige persoon bestel moet word, kan dit, behoudens spesiale andersliddende bepalings van hierdie Proklamasie, bestel word deur dit te oorhandig aan die persoon aan wie dit geadresseer is.

(3) In proving service by post it shall be sufficient to prove that the letter containing the document was properly addressed, registered with the postal authorities and posted, and, unless the contrary is proved, the service shall be deemed to have been effected at the time at which the letter would be delivered in ordinary course of post.

Sunday and Public Holidays.

76. Whenever under this Proclamation anything is required to be commenced, concluded or done on a particular date, and that date happens to fall upon a Sunday or a day declared by or under a law to be a public holiday, such thing shall be commenced, concluded or done on the date next succeeding such Sunday or public holiday or if the last-mentioned date is also a Sunday or public holiday, then on the date next succeeding such Sunday or public holiday.

Exemption from Stamp Duty.

77. Anything to the contrary notwithstanding in any law relating to stamp duty, no stamp duty shall be charged on any declaration made or any authorization issued in connection with the registration of any Transkeian voter on a declaration referred to in section forty-nine.

Free Transmission of Electoral Matter.

78. Letters and other documents connected with the registration of voters and the conduct of elections in terms of this proclamation may be transmitted by post, free of charge.

Use of Rubber Stamps.

79. Whenever, in terms of this proclamation, a certificate is required to be given by any officer, a rubber stamp shall not be used in signing such certificate.

Forms Prescribed.

80. The forms to be used in connection with the registration of voters and the conduct of elections shall, subject to the provisions of sub-section (2) of section ninety-nine, be as prescribed in the First Schedule to this proclamation.

CHAPTER IV.

OFFENCES AND PENALTIES.

Offences and Penalties in Connection with the Registration of Voters.

81. Any person who—

- (a) being an officer having any duty under this proclamation or any regulations issued thereunder in connection with the registration of voters, wilfully or with gross negligence fails to perform that duty in a due and proper manner; or
- (b) wilfully makes any false statement in connection with an application for registration; or
- (c) procures the registration of himself or any other person (whether living, dead or fictitious) in any division, knowing that he or such other person is not entitled to registration in that division or is already registered therein; or
- (d) procures the removal from a voters' list of the name of any person knowing that such person is entitled to have his name included in that list,

shall be guilty of an offence and liable—

(3) Om bestelling per pos te bewys, is dit voldoende om te bewys dat die brief wat die stuk bevat behoorlik geadresseer was, by die posbeamptes geregistreer en op die pos gedoen is, en die bestelling word, tensy die teen-deel bewys word, geag te geskied het op die tydstip waarop die brief in die gewone loop van die posdiens afgegee sou word.

Sondae en openbare feesdae.

76. Wanneer volgens voorskrif van hierdie Proklamasie enigiets op 'n bepaalde datum begin, voltooi of gedoen moet word, en daardie datum op 'n Sondag val of op 'n dag wat by of kragtens 'n wet tot 'n openbare feesdag verklaar is, moet dit begin, voltooi of gedoen word op die eersvolgende dag na die Sondag of openbare feesdag, of as laasgenoemde dag ook op 'n Sondag of openbare feesdag val, dan op die eersvolgende dag na daardie Sondag of openbare feesdag.

Vrystelling van seëlreg.

77. Ondanks andersluidende bepalings in enige wet op seëlregte, is daar op 'n verklaring wat afgelê word of 'n magtiging wat uitgereik word in verband met die registrasie van 'n Transkeise kieser of op 'n verklaring in artikel nege-en-veertig genoem geen seëlreg verskuldig nie.

Kostelose versending van verkiesingstukke.

78. Briewe en ander dokumente in verband met die registrasie van kiesers en die hou van verkiesings ooreenkomstig hierdie Proklamasie kan kosteloos oor die pos versend word.

Gebruik van rubberstempels.

79. 'n Rubberstempel mag nie gebruik word nie vir die ondertekening van 'n sertifikaat wanneer sodanige sertifikaat ooreenkomstig hierdie Proklamasie van enige beampte geveer word.

Voorgeskrewe vorms.

80. Die vorms vir gebruik in verband met die registrasie van kiesers en die hou van verkiesings moet, onderworpe aan die bepalings van subartikel (2) van artikel nege-en-negentig, wees soos in die eerste bylae van hierdie Proklamasie voorgeskryf.

HOOFSTUK IV.

OORTREDINGS EN BOETES.

Oortredings en boetes in verband met die registrasie van kiesers.

81. Iemand wat—

- (a) terwyl hy 'n beampte is op wie enige plig kragtens hierdie Proklamasie of enige regulasie daarkragtens in verband met die registrasie van kiesers uitgereik, rus, opsetlik of met growwe nalatigheid versuim om daardie plig op 'n behoorlike wyse te vervul; of
- (b) opsetlik 'n valse verklaring in verband met 'n aansoek om registrasie doen; of
- (c) die registrasie in die een of ander kiesafdeling bewerkstellig van homself of van 'n ander persoon (onverskillig of hy 'n lewende, afgestorwe of denkbeeldige persoon is), wetende dat hy of genoemde ander persoon nie op registrasie in daardie afdeling
- (d) die verwydering van die naam van enige persoon van 'n kieserslys bewerkstellig, wetende dat daardie persoon geregtig is op opneming van sy naam in daardie lys;

begaan 'n misdryf en is strafbaar—

- (ii) in the case of an offence referred to in paragraph (b) to a fine not exceeding two hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding twelve months; and
- (iii) in the case of an offence referred to in paragraph (c) or (d) to a fine not exceeding two hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding twelve months or to both such fine and imprisonment.

Interrupting or Disturbing Proceedings at Elections.

82. Any person who wilfully interrupts, obstructs or disturbs any proceedings in connection with the registration of voters and the conduct of elections in terms of the provisions of this proclamation, or who on polling day uses any form of loudspeaker or forms or organises any procession of or demonstration by persons other than for official purposes, shall be guilty of an offence and liable to a fine not exceeding one hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding three months.

Fraudulent Ballot Papers, etc.

83. (1) Any person who—

- (a) forges or counterfeits or fraudulently destroys any ballot paper or the official mark on any ballot paper;
- (b) without due authority supplies any ballot paper to any person;
- (c) fraudulently puts into any ballot box any paper other than the ballot paper which he is authorized by law to put in;
- (d) fraudulently takes out of the polling station any ballot paper; or
- (e) without due authority destroys, takes, opens or otherwise interferes with any ballot box or packet of ballot papers then in use for the purpose of the election,

shall be guilty of an offence and liable, if he is a returning officer or an officer in attendance at a polling station to imprisonment for a period not exceeding two years, and if he is any other person, to imprisonment for a period not exceeding nine months.

(2) In any indictment, summons or charge for an offence in relation to ballot boxes, ballot papers and official marking instruments at an election, the property in such boxes, papers and instruments, as well as the property in the counterfoils may be stated to be in the returning officer at such election.

(3) If the returning officer is so indicted or charged, such property may be stated to be in the Minister.

(4) Proof that a greater number of ballot papers is found in a ballot box or is returned as having been received at a polling station than the number of voters who voted at that polling station shall be *prima facie* evidence that the presiding officer of such polling station was guilty of the commission or aiding and abetting the commission of an offence under this section.

Infringement of Secrecy.

84. (1) Every Officer, candidate or his agent in attendance at a polling station or at the counting of votes shall maintain, and aid in maintaining, the secrecy of the voting in that station and shall not communicate, except for some purpose authorized by law, to any person any information likely to defeat the secrecy of the voting.

(2) No person, except as in this proclamation provided, shall interfere with, or attempt to interfere with a voter when marking his ballot paper, or otherwise attempt to obtain information as to the candidate for whom any voter

- (ii) in die geval van 'n misdryf in paragraaf (b) genoem met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twaalf maande; en
- (iii) in die geval van 'n misdryf in paragraaf (c) of (d) genoem, met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twaalf maande, of met beide sodanige boete en gevangenisstraf.

Onderbreking of steuring van verrigtings by verkiesing

82. Iemand wat opsetlik verrigtings in verband met die registrasie van kiesers en die hou van verkiesings ooreenkomstig die bepalings van hierdie Proklamasie, onderbreek, dwarsboom of versteur, of op stemdag enige vorm van luidspreker gebruik of enige optog van, of betoging deur persone vorm of reël, behalwe vir amptelike doeleindes, begaan 'n misdryf en is strafbaar met 'n boete van hoogstens eenhonderd rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande.

Bedrog met stembriewe, ens.

83. (1) Iemand wat—

- (a) 'n stembrief of die amptelike merk op 'n stembrief vervals, namaak of met opset om te bedrieg, vernietig;
- (b) sonder behoorlike magtiging 'n ander persoon van 'n stembrief voorsien;
- (c) met opset om te bedrieg, enige ander stuk papier in 'n stembus plaas as die stembrief wat hy regte daarin mag plaas;
- (d) met opset om te bedrieg 'n stembrief uit die stemburo wegneem; of
- (e) sonder behoorlike magtiging 'n stembus of pakkie stembriewe wat dan vir die doeleindes van die verkiesing in gebruik is, vernietig, neem, oopmaak of hom op 'n ander wyse daarmee bemoei;

begaan 'n misdryf en is strafbaar, as hy 'n kiesbeampte of 'n beampte aanwesig in 'n stemburo is, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar, en as hy 'n ander persoon is, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens nege maande.

(2) In 'n akte van beskuldiging, dagvaarding of aanklag weens 'n misdryf met betrekking tot stembusse, stembriewe en amptelike merkinstrumente by 'n verkiesing, kan verklaar word dat die eiendomsreg op die busse, stembriewe of instrumente, sowel as van die teenblaaië, by die kiesbeampte by die verkiesing berus.

(3) Word die kiesbeampte aldus beskuldig of aangeklaag kan verklaar word dat die eiendomsreg by die Minister berus.

(4) Bewys dat 'n groter getal stembriewe in 'n stemburo gevind is, of volgens opgawe by 'n stemburo ontvang is, as die getal kiesers wat by daardie stemburo gestem het, is *prima facie*-bewys dat die voorsittende beampte van die stemburo skuldig is aan die pleeg of die verlening van hulp en bystand by die pleeg van 'n misdryf ingevolge hierdie artikel.

Skending van geheimhouding.

84. (1) Iedere beampte, kandidaat of sy agent wat by 'n stemburo aanwesig is of by die tel van stemme, moet geheimhouding van die stemming in daardie buro handhaaf en help om dit te handhaaf, en mag aan niemand behalwe vir die een of ander regtens geoorloofde doeleinde enige inligting meedeel wat waarskynlik die geheimhouding van die stemming sou verydel nie.

(2) Behoudens die bepalings van hierdie Proklamasie mag niemand hom met 'n kieser bemoei, of probeer om hom met 'n kieser te bemoei nie, wanneer hy sy stembrief merk, of andersins probeer om te wete te kom vir wat kandidaat enige kieser op die punt staan om te stem, of gestem het nie, of te eniger tyd aan enigiemand meed

(3) No person shall directly or indirectly induce any other person to display his ballot paper, after he has marked the same, in such a manner as to make known to any person the name of the candidate for whom the voter has so marked his ballot paper.

(4) No person shall place upon any ballot paper any mark or writing whereby a person who gives his vote(s) in that ballot paper may be identified.

(5) Every person in attendance at the counting of votes shall maintain, and aid in maintaining, the secrecy of the counting, and shall not attempt to ascertain at such counting the number on the back of any ballot paper or communicate any information obtained at such counting as to the candidate for whom any vote is given in any particular ballot paper.

(6) A person, who has in carrying out his duties under this proclamation, or any regulations issued thereunder obtained knowledge as to the candidate for whom any other person has voted shall not, except in answer to a question lawfully put to him in the course of proceedings before a competent court, disclose such knowledge.

(7) Any person who contravenes or fails to comply with any provision of this section shall be guilty of an offence and liable to a fine not exceeding two hundred rand or imprisonment for a period not exceeding twelve months.

Neglect by Returning Officer or Presiding Officer to Perform his Duties.

85. Any returning officer, any presiding officer or any other officer or person who, wilfully fails to perform any of the duties which under the provisions of this proclamation or any regulation issued thereunder he is required to perform, shall be guilty of an offence and in the case of a returning officer liable to a fine not exceeding four hundred rand and in the case of any other officer or person to a fine not exceeding two hundred rand.

KORRUPT AND ILLEGAL PRACTICES AND OTHER OFFENCES RELATING TO ELECTIONS.

Definition of Corrupt Practice.

86. "Corrupt Practice" means any of the offences of treating, undue influence, bribery and personation.

Treating.

87. (1) Any person who corruptly by himself or by any other person, either before, during or after an election, directly or indirectly, gives or provides, or pays wholly or in part the expense of giving or providing, any food, drink, entertainment, lodging or provisions to or for any person for the purpose of corruptly influencing that person or any other person to give or refrain from giving his vote at the election, or on account of such person or any other person having voted or refrained from voting, or being about to vote or refrain from voting at such election, is guilty of the offence of treating.

(2) Any voter who corruptly accepts or takes any such food, drink, entertainment, lodging or provisions is also guilty of the offence of treating.

Undue Influence.

88. (1) Any person who directly or indirectly, by himself or by any other person makes use or threatens to make use of any force, violence, or restraint or inflicts or threatens to inflict, any temporal or spiritual injury, damage, harm, or loss upon or against, or does or threatens to do anything to the disadvantage of, any person in order to induce or compel that person to vote or refrain from voting, or on account of that person having voted or refrained from voting at any election is guilty of the offence of undue influence.

(3) Niemand mag direk of indirek enige kieser beweeg om sy stembrief, nadat hy dit gemerk het, op so 'n wyse te vertoon dat enigiemand die naam van die kandidaat vir wie hy sy stembrief aldus gemerk het, te wete kom nie.

(4) Niemand mag op 'n stembrief enige merk of skrif aanbring nie waardeur 'n persoon wat met daardie stembrief stem, geïdentifiseer kan word.

(5) Iedere persoon wat teenwoordig is by die tel van die stemme, moet die geheimhouding van die stemming handhaaf en help om dit te handhaaf, en mag nie probeer om die nommer agterop enige stembrief by sodanige telling te wete te kom nie, of aan 'n ander persoon mededeel vir watter kandidaat, volgens inligting wat by sodanige telling verkry is, op 'n bepaalde stembrief 'n stem uitgebring is nie.

(6) Iemand wat by die vervulling van sy pligte kragtens hierdie Proklamasie, of enige regulasies daarkragtens uitgereik, te wete gekom het op watter kandidaat enige ander persoon sy stem uitgebring het, mag die kennis nie bekendmaak nie, uitgesonderd alleen in antwoord op 'n vraag wat wettiglik aan hom gestel is in die loop van verrigtinge in 'n bevoegde hof.

(7) Iedere persoon wat enigeen van die bepalings van hierdie artikel oortree of versuim om daaraan te voldoen, begaan 'n misdryf en is strafbaar met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twaalf maande.

Pligversuim deur kiesbeampte of voorsittende beampte.

85. Enige kiesbeampte, voorsittende beampte of enige ander beampte of persoon wat opsetlik versuim om enigeen van die pligte te vervul wat kragtens die bepalings van hierdie Proklamasie of enige regulasie daarkragtens uitgereik, aan hom opgelê is, begaan 'n misdryf en is strafbaar, in die geval van 'n kiesbeampte, met 'n boete van hoogstens vierhonderd rand en, in die geval van enige ander beampte of persoon, met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand.

KORRUPT EN ONWETTIGE PRAKTYKE EN ANDER MISDRYWE IN VERBAND MET VERKIESINGS.

Omskrywing van korrupte praktyke.

86. „Korrupte praktyk” beteken enigeen van die misdrywe van trakteerdery, onbehoorlike beïnvloeding, omkoperij en uitgee vir 'n ander.

Trakteerdery.

87. (1) Iemand wat korruptelik, ditsy voor, gedurende of na 'n verkiesing, self of deur 'n ander persoon direk of indirek aan of vir enige persoon voedsel, drank, vermaak, losies of lewensmiddele gee of verskaf of die koste om dit te gee of te verskaf, of 'n deel daarvan, betaal, met die doel om daardie persoon of 'n ander persoon korruptelik te beïnvloed om sy stem by die verkiesing uit te bring al dan nie, of omdat daardie persoon of 'n ander persoon sy stem by die verkiesing uitgebring het of gaan uitbring al dan nie, begaan die misdryf van trakteerdery.

(2) 'n Kieser wat korruptelik enige sodanige voedsel, drank, vermaak, losies of lewensmiddele aanneem of gebruik, begaan ook die misdryf van trakteerdery.

Onbehoorlike beïnvloeding.

88. (1) Iemand wat self of deur 'n ander, direk of indirek, teen enige persoon geweld of dwang gebruik of dreig om dit te gebruik, of aan enige persoon enige wêreldlike of geestelike leed, skade, kwaad of verlies berokken of dreig om dit te berokken, of iets ten nadele van enige persoon doen of dreig om dit te doen, ten einde daardie persoon te beweeg of te dwing om sy stem by 'n verkiesing uit te bring al dan nie, of omdat hy sy stem by 'n verkiesing uitgebring het al dan nie, begaan die misdryf van onbehoorlike beïnvloeding.

Bribery.

89. (1) Any person shall be guilty of the crime of bribery if he, directly or indirectly, by himself or by any other person—

- (a) gives, lends or procures, or agrees to give, lend or procure, or offers, promises, or promises to procure or to endeavour to procure any money or any other thing to or for any voter, or to or for any person on behalf of any voter, or to or for any other person, in order to induce any voter to vote or refrain from voting, or corruptly does any such act as aforesaid on account of such voter having voted or refrained from voting at any election; or
- (b) gives, lends or agrees to give or lend, or offers, or promises to procure or to endeavour to procure any money or any other thing to or for any voter, or to or for any person on behalf of any voter, or to or for any other person, for acting or joining in any procession or demonstration before, during or after any election; or
- (c) makes any such gift, loan, offer, promise, procurement, or agreement to or for any person in order to induce such person to procure or endeavour to procure, the return of any candidate at any election or the vote of any voter at any election; or
- (d) upon or in consequence of any such gift, loan, offer, promise, procurement, or agreement, procures, or engages, promises, or endeavours to procure, the return of any candidate at any election or the vote of any voter at any election; or
- (e) advances or pays, or causes to be advanced or paid, any money to, or for the use of, any other person with the intent that such money, or any part thereof, shall be expended in bribery at any election, or knowingly pays, or causes to be paid, any money to any person in discharge or repayment of any money wholly or in part expended in bribery at any election; or
- (f) before or during any election, receives, or contracts for any money or loan, for himself, or for any other person, for voting or agreeing to vote, or for refraining or agreeing to refrain from voting, at any election; or
- (g) after any election receives any money on account of any person having voted or refrained from voting, or having induced any other person to vote or refrain from voting at any election; or
- (h) conveys or transfers or is concerned with the conveyance or transfer of any property, or pays or is concerned with the payment of any money, to any person for the purpose of enabling him to be registered as a voter, thereby to influence his vote at any future election, or pays or is concerned with the payment of any money on behalf of any voter for the purpose of inducing him to vote or refrain from voting.

(2) Nothing in this section contained shall be construed as applying to any money paid or agreed to be paid for or on account of any electoral expenditure bona fide and lawfully incurred.

Personation.

90. Any person who—

- (a) at any election applies for a ballot paper in the

Omkoopery.

89. (1) 'n Persoon begaan die misdryf van omkoopery indien hy, of self of deur 'n ander, direk of indirek—

- (a) aan of vir 'n kieser, of aan of vir enige persoon ten behoeve van 'n kieser, of aan of vir enige ander persoon, enige geld of enigiets anders, gee, leen, verkry of ooreenkoms om dit te gee, te leen of verkry, of dit aanbied, beloof, of beloof om dit verkry of om te probeer om dit te verkry, ten einde 'n kieser te beweeg om sy stem by 'n verkiesing uit te bring al dan nie, of korrumpelik een van voormelde handelinge verrig omdat die kieser sy stem by 'n verkiesing uitgebring het al dan nie; of
- (b) aan of vir enige kieser, of aan of vir enige persoon ten behoeve van enige kieser, of aan of vir enige ander persoon, geld of enigiets anders gee of leen, of ooreenkoms om dit te gee of te leen, of dit aanbied, of beloof om dit te verkry of om te probeer om dit te verkry, vir optrede in of deelname aan enige optog of betoging voor, gedurende of na 'n verkiesing; of
- (c) aan of vir enige persoon sodanige skenking, lening, aanbod, belofte, verkryging of ooreenkoms, geverstrek, doen of aangaan, ten einde dardie persoon te beweeg om die verkiesing van enige kandidaat by 'n verkiesing of die stem van enige kieser by 'n verkiesing te verkry of om te probeer om dit te verkry; of
- (d) teen of ten gevolge van so 'n skenking, lening, aanbod, belofte, verkryging of ooreenkoms, die verkiesing van enige kandidaat by enige verkiesing of die stem van enige kieser by enige verkiesing verloor of onderneem, beloof of probeer om dit te verkry; of
- (e) aan of vir die gebruik van enige ander persoon enige geld voorskiet of betaal of laat voorskiet of betaal met die bedoeling dat dardie geld of enige deel daarvan by enige verkiesing aan omkoopery bestee moet word, of willens en wetens aan enige persoon enige geld betaal of laat betaal ter vereffening van terugbetaling van geld wat geheel of ten dele vir enige verkiesing aan omkoopery bestee is; of
- (f) voor of gedurende enige verkiesing, vir homself of enige ander persoon, enige geld of lening ontvang of beding, omdat hy by enige verkiesing gestem of ooreengekom het om te stem, of omdat hy hom by enige verkiesing van stemming onthou het of ooreengekom het om hom van stemming te onthou; of
- (g) na enige verkiesing geld ontvang omdat enige persoon sy stem uitgebring het al dan nie of enige ander persoon beweeg het om sy stem by enige verkiesing uit te bring al dan nie; of
- (h) eiendom oordra of transporteer of betrokke is by die oordrag of transport van eiendom, of enige geld betaal, of betrokke is by die betaal van enige geld aan enige persoon ten einde hom in staat te stel om as kieser geregistreer te word en daardeur sy stem by 'n toekomstige verkiesing te beïnvloed, of enige geld betaal of betrokke is by die betaling van enige geld ten behoeve van enige kieser ten einde hom te beweeg om sy stem uit te bring al dan nie.

(2) Geen bepaling van hierdie artikel mag uitgelê word nie as sou dit van toepassing wees op geld wat vir of oorsake van *bona fide* en wettig aangegane verkiesingskoste betaal is of volgens ooreenkoms betaal moet word.

Uitgee vir 'n ander.

90. Iemand wat—

- (a) by enige verkiesing in die naam van 'n ander persoon, hetsy lewend of afgestorwe, of van 'n de

Penalties for Corrupt Practices and Consequences of Conviction.

91. (1) Any person guilty of the offence of personation, shall be liable on conviction to imprisonment for a period not exceeding two years.

(2) A person guilty of any corrupt practice (other than personation) shall be liable on conviction to imprisonment for a period not exceeding two years or to a fine not exceeding one thousand rand or to both such imprisonment and such fine.

(3) A person convicted of any corrupt practice may, in addition to any punishment herein provided, be declared by the court incapable during a period not exceeding five years from the date of his conviction—

- (a) of being registered or of voting at any election; or
- (b) of holding any public office or judicial office, and if he holds any such office, the court may declare that the office shall be vacated by him as from the said date.

ILLEGAL PRACTICES.

Corrupt Procurement of Candidature or Withdrawal Thereof.

92. No person shall—

- (a) corruptly induce or procure any other person to become a candidate or to withdraw as a candidate at any election, in consideration of any payment or promise of any nature; or
- (b) become a candidate or withdraw as a candidate at any election in pursuance of such inducement or procurement; or
- (c) before or during an election, publish a false statement of the withdrawal of a candidate at an election for the purpose of promoting or procuring the election of another candidate, knowing that statement to be false.

Bills, Placards, etc., to Bear Publisher's Name.

93. (1) Every bill, placard, poster, pamphlet, circular, or other printed matter having reference to an election shall clearly bear the name and address of the printer and publisher thereof.

(2) No person shall print, publish or post up or cause to be printed, published or posted up, any such printed matter which fails to bear clearly the name and address of the printer and publisher.

(3) The proprietor and publisher of every newspaper shall cause the word "advertisement" to be printed as a headline to each article or paragraph in his newspaper containing electoral matter the insertion of which is or is to be paid for or for which any reward or compensation or promise of reward or compensation is or is to be made.

(4) The words "electoral matter" used in sub-section (3) include all matters which on the face of it are intended or calculated to affect the result of an election, and any report of the speech of a candidate if the insertion of the report is or is to be paid for.

(5) Every report, letter, article, bill, placard, poster, pamphlet, circular, cartoon or other printed matter (hereinafter in this sub-section called a newspaper article) which, on the face of it, is intended or calculated to affect the result of an election, and is inserted in any newspaper or otherwise produced and is published in the Transkei, or the Republic of South Africa on or after the date of commencement of such election of members of the Transkeian Legislative Assembly, shall bear at the foot thereof the full name and address of the person by whom such newspaper article was written or produced: Provided

Strawwe vir korrupte praktyke en gevolge van skuldigbevinding.

91. (1) Iemand wat die misdryf begaan van hom vir 'n ander uit te gee, is by skuldigbevinding strafbaar met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar.

(2) Iemand wat 'n ander korrupte praktyk as dié van hom vir 'n ander uit te gee, is by skuldigbevinding strafbaar met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar of met 'n boete van hoogstens eenduisend rand of met beide sodanige boete en gevangenisstraf.

(3) Iemand wat aan 'n korrupte praktyk skuldig bevind word kan, benewens die hierin vermelde straf, deur die hof verklaar word onbevoeg te wees gedurende 'n tydperk van hoogstens vyf jaar vanaf die datum van skuldigbevinding—

- (a) om geregistreer te word of om by 'n verkiesing 'n stem uit te bring;
- (b) om 'n openbare of regterlike amp te beklee, en as hy so 'n amp beklee, kan die hof verklaar dat hy vanaf genoemde datum die amp moet neerlê.

ONWETTIGE PRAKTYKE.

Korrupte verkryging van kandidatuur of terugtrekking daarvan.

92. Niemand mag —

- (a) 'n ander persoon korruptelik beweeg of oorhaal om, as teenprestasie vir 'n betaling of belofte van watter aard ookal 'n kandidaat by enige verkiesing te word of as sodanig terug te trek nie; of
- (b) as gevolg daarvan dat hy aldus beweeg of oorgehaal is, 'n kandidaat by enige verkiesing word of as sodanig terugtrek nie; of
- (c) voor of gedurende 'n verkiesing, met die doel om die verkiesing van 'n ander kandidaat te bevorder of te bewerkstelling, 'n valse verklaring dat 'n kandidaat by 'n verkiesing teruggetrek het, publiseer nie, wetende dat die verklaring vals is.

Biljette, plakkate, ens., moet naam van uitgewer dra.

93. (1) Alle biljette, plakkate, aanplakbiljette, pamflette, omsendbriewe of ander drukwerk wat op 'n verkiesing betrekking het, moet die naam en die adres van die drukker en uitgewer daarvan duidelik dra.

(2) Niemand mag sodanige drukwerk wat nie die naam en adres van die drukker en uitgewer duidelik dra nie, druk, uitgee of aanplak of laat druk, uitgee of aanplak nie.

(3) Die eienaar en uitgewer van iedere nuusblad laat die woord „advertensie” as 'n opskrif druk by elke artikel of paragraaf in sy nuusblad wat verkiesingstof bevat, vir die opname waarvan bepaal is of gaan word of waarvoor 'n beloning of vergoeding of 'n belofte van beloning of vergoeding gegee is, of gaan word.

(4) Die woord „verkiesingstof” in subartikel (3) geseg, omvat alles wat, na die skyn geoordeel, bedoel of bereken is om die uitslag van 'n verkiesing te beïnvloed, asook enige verslag van 'n toespraak van 'n kandidaat, indien vir die opname van die verslag betaal word, of gaan word.

(5) Alle verslae, briewe, artikels, biljette, plakkate, aanplakbiljette, pamflette, omsendbriewe, spotprente of ander drukwerk (hieronder in hierdie subartikel nuusbladartikels genoem) wat, na die skyn geoordeel, bedoel of bereken is om die uitslag van 'n verkiesing te beïnvloed, en in 'n nuusblad opgeneem of op 'n ander wyse geproduseer word en op of na die datum van die begin van die verkiesing van lede van die Transkeise Wetgewende Vergadering in die Transkei of die Republiek van Suid-Afrika gepubliseer word, moet onderaan die volle naam en adres dra van die persoon deur wie die nuusbladartikel geskryf of geproduseer is. Met dien verstande dat—

- (b) in the case of a report of a public meeting which is written jointly by two or more persons, it shall be sufficient for the purposes of this sub-section if the report as a whole bears upon the face of it the full names and addresses of the persons by whom it was written; and
- (c) in the case of headlines to any newspaper article which is inserted in any newspaper as aforesaid, and bills, placards or posters having reference thereto, and which are issued in the ordinary practice of a newspaper, it shall be sufficient for the purposes of this sub-section if the full names and addresses of the persons by whom such headlines, bills, placards or posters were written, and a statement that such headlines, bills, placards or posters were written by such persons, are published in the issue of the newspaper in which such newspaper article is inserted.

(6) Subject to the provisions of paragraph (c) of the proviso of sub-section (5) no person shall print or publish any newspaper or other printed matter in which is inserted or produced any such newspaper article, which fails to bear upon the face thereof the full name and address of the person by whom it was written or produced.

(7) For the purposes of this section an election shall be deemed to commence on the date of publishing of the notice referred to in sub-section (1) of section *thirty-six*.

Meetings on Premises where Sales of Liquor Usually Takes Place.

94. (1) No person shall hire or use—

- (a) any premises on which the sale, by wholesale or retail, of any intoxicating liquor is authorized by licence (whether the licence be for consumption of liquor on or off the premises); or
- (b) any premises where any intoxicating liquor is sold or is supplied to members of a club, society or association,

or any part of any such premises, as a committee room or for any meeting of voters for the purpose of promoting or procuring the election of a candidate at an election or in connection with arrangements made by any person or party in reference to an election.

(2) No person shall let any such premises or part thereof, knowing that it is intended to be so used.

(3) Any agreement entered into in contravention of sub-section (1) or (2) shall be null and void.

Penalties for Illegal Practices.

95. Any person guilty of an illegal practice shall be liable—

- (a) in a case of an illegal practice under sub-section (3) of section *ninety-three* to a fine not exceeding one hundred rand;
- (b) in the case of any other illegal practice to a fine not exceeding two hundred rand and may, where no incapacity is specially provided for any particular class of person under this proclamation further be declared by the court incapable during a period not exceeding two years from the date of the conviction, of being registered, or of voting at any election whether it be an election as defined in this proclamation, or an election for any public office, or of himself filling a public office or judicial office; and if he then holds a public office or judicial office, the court may declare that the office shall

(b) in die geval van 'n verslag van 'n openbare vergadering wat deur twee of meer persone gesamenlik geskryf is, dit voldoende vir die doeleindes van hierdie subartikel is as die verslag as 'n geheel op die voorkant daarvan die volle name en adresse dra van die persone deur wie dit geskryf is; en

(c) in die geval van opskrifte by 'n nuusbladartikel wos soos voormeld, in enige nuusblad opgeneem is, van biljette, plakate of aanplakbiljette wat daartoe betrekking het en wat volgens die gewone gebruik van 'n nuusblad uitgegee word, dit voldoende vir die doeleindes van hierdie artikel is as die volle name en adresse van die persone deur wie die opskrifte, biljette, plakate of aanplakbiljette geskryf is, met 'n verklaring dat die opskrifte, biljette, plakate of aanplakbiljette deur daardie persoon geskryf is, gepubliseer word in die uitgawe van 'n nuusblad waarin genoemde nuusbladartikel opgeneem word.

(6) Behoudens die bepalings van paragraaf (c) van die voorbehoudsbepaling van subartikel (5), mag niemand enige nuusblad of ander drukwerk, waarin enige sodanige nuusbladartikel opgeneem of geproduseer is, wat nie die voorkant daarvan die volle naam en adres bevat van die persoon deur wie dit geskryf of geproduseer is n druk of publiseer nie.

(7) Vir die doeleindes van hierdie artikel word 'n verkiesing geag te begin het op die datum van publikasie van die kennisgewing genoem in subartikel (1) van artikel *ses-en-dertig*.

Vergaderings op persele waar gewoonlik drank verkoop word.

94. (1) Niemand mag—

- (a) 'n perseel waarop die verkoop van bedwelmenende drank, by wyse van groothandel of kleinhandel deur 'n lisensie gemagtig is (onverskillig of dit 'n lisensie is vir verbruik van drank op die perseel daarbuite); of
- (b) 'n perseel waar bedwelmenende drank verkoop of verskaf word aan lede van 'n klub, genootskap of vereniging,

of enige gedeelte van enige sodanige perseel, as 'n komitee kamer of vir 'n vergadering van kiesers ter bevordering of bewerkstelliging van die verkiesing van 'n kandidaat by 'n verkiesing of in verband met reëlins wat deur 'n persoon of party met betrekking tot 'n verkiesing geskied, huur of gebruik nie.

(2) Niemand mag sodanige perseel of 'n gedeelte daarvan verhuur nie, wetende dat dit die bedoeling is om dit aldus te gebruik.

(3) Enige ooreenkoms wat in stryd met subartikel (1) of (2) gesluit is, is van nul en gener waarde.

Strawwe vir onwettige praktyke.

95. Iemand wat aan 'n onwettige praktyk skuldig is strafbaar—

- (a) in die geval van 'n onwettige praktyk ingevolge subartikel (3) van artikel *drie-en-negentig*, met 'n boete van hoogstens eenhonderd rand;
- (b) in die geval van enige ander onwettige praktyk ingevolge 'n boete van hoogstens tweehonderd rand en kan, waar geen onbevoegdheid spesiaal vir 'n bepaalde kategorie persone kragtens hierdie Proklamasie voorgeskryf word nie, ook deur die hof verklaar word, gedurende 'n tydperk van hoogstens twee jaar vanaf die datum van die skuldigbevinding onbevoeg te wees om geregistreer te word of om by 'n verkiesing 'n stem uit te bring, onverskillig of dit 'n verkiesing is soos by hierdie Proklamasie omskryf of 'n verkiesing vir 'n openbare amp of om self 'n openbare of regterlike amp te beklee en indien hy dan 'n openbare of regterlike amp beklee, kan die hof verklaar dat hy vanaf genoemde

Consequences to the Candidate.

69. (1) (a) If upon trial it is proved that any corrupt practice or illegal practice has been committed in reference to the election of a member of the Legislative Assembly or with the knowledge and consent or approval of any candidate at that election the election of that candidate shall be void and a casual vacancy shall exist.

(b) Any person found guilty of a corrupt or illegal practice in connection with an election may in addition to any penalty imposed, be declared by the court incapable for a period not exceeding five years next after the date of the finding of being elected or sitting as a member of the Transkeian Legislative Assembly or of being appointed or elected to any public office or judicial office or to be registered as a voter at an election and if he then holds public or judicial office the court may declare that the office shall be vacated by him from the said date.

(2) Subject to such exceptions as may be allowed under this proclamation any person who contravenes or fails to comply with any of the provisions of sections ninety-two to ninety-five inclusive shall be guilty of an illegal practice.

Liquor Licensed Premises to be Closed on Polling Day.

97. (1) Intoxicating liquor shall not be sold at any time on polling day, in any polling district of any electoral division in which an election is held, anything to the contrary notwithstanding in any law relating to the licensing of premises for the sale of intoxicating liquor.

(2) The Minister may, by notice in the *Gazette*, prohibit the sale or supply of intoxicating liquor on polling day at such times and at such places and to such persons or classes of persons in urban Bantu residential areas as may be specified in the notice.

(3) Any person who sells intoxicating liquor in contravention of this section or a notice issued in terms of subsection (2), shall be liable on conviction to a fine not exceeding two hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding six months.

Penalties where not Expressly Provided.

98. Where no penalties are expressly provided for an offence against this Proclamation or for the contravention of any provision thereof or failure to comply therewith, the offender shall be liable on conviction to a fine not exceeding one hundred rand.

Regulations and Forms.

99. (1) The State President may make regulations providing for such matters as in this Proclamation are permitted to be prescribed and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Proclamation.

(2) The State President may also where no forms are prescribed under this Proclamation, prescribe the form of any document to be used in carrying out the provisions of this Proclamation.

Cases for which no Provision is Made.

100. In every case not provided for in this Proclamation in the Transkei Constitution Act, 1963 (Act No. 48 of 1963), resort shall be had to the applicable laws, regulations and practices which have reference to the registration of voters and the conduct of elections of members of the Parliament of the Republic of South Africa which

Gevolge vir kandidaat.

96. (1) (a) As dit by 'n verhoor bewys word dat 'n korrupte praktyk of 'n onwettige praktyk in verband met die verkiesing van 'n lid van die Wetgewende Vergadering, deur of met die kennis en instemming of goedkeuring van enige kandidaat by daardie verkiesing begaan is, is die verkiesing van daardie kandidaat nietig en bestaan daar 'n toevallige vakature.

(b) Iemand wat skuldig bevind word aan 'n korrupte of onwettige praktyk in verband met 'n verkiesing kan, benewens enige straf wat hom opgelê word, deur die hof verklaar word, gedurende 'n tydperk van hoogstens vyf jaar, na die datum van die bevinding, onbevoeg te wees om as lid van die Transkeise Wetgewende Vergadering verkies te word of daarin sitting te neem, of om in 'n openbare of regterlike amp aangestel of daartoe verkies te word of om as kieser by 'n verkiesing geregistreer te word en indien hy dan 'n openbare of regterlike amp beklee, kan die hof verklaar dat hy vanaf genoemde datum die amp moet neerlê.

(2) Behoudens die uitsonderings wat kragtens hierdie Proklamasie toegelaat mag word, is enige persoon wat eenige van die bepalings van artikels twee-en-negentig tot en met vyf-en-negentig oortree of versuim om daaraan te voldoen, aan 'n onwettige praktyk skuldig.

Persele vir verkoop van bedwelmende drank gelisensieer, moet op stemdag gesluit wees.

97. (1) Ondanks andersluidende bepalings in enige wet op die lisensiering van persele vir die verkoop van bedwelmende drank, mag bedwelmende drank te gener tyd op die stemdag in enige stemdistrik in enige kiesafdeling waarin 'n verkiesing gehou word, verkoop word nie.

(2) Die Minister kan, by kennisgewing in die *Staatskoerant*, verbied dat bedwelmende drank op stemdag op sodanige tye en op sodanige plekke en aan sodanige persone of kategorieë persone in stedelike Bantoe woonbuurtes, as wat in die kennisgewing gespesifiseer mag word, verkoop word.

(3) Enige persoon wat in stryd met hierdie artikel of 'n kennisgewing ooreenkomstig subartikel (2) uitgevaardig, bedwelmende drank verkoop, is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande.

Strawwe waar uitdruklike voorsiening ontbreek.

98. Waar daar nie uitdruklik voorsiening gemaak word vir strawwe weens 'n misdryf ingevolge hierdie Proklamasie of weens 'n oortreding van enige bepaling daarvan of versuim om daaraan te voldoen nie, is die oortreder by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens eenhonderd rand.

Regulasies en vorms.

99. (1) Die Staatspresident kan regulasies uitvaardig wat voorsiening maak vir die aangeleenthede wat volgens voorskrif van hierdie Proklamasie voorgeskryf mag word, en in die algemeen vir die beter uitvoering van die oogmerke en doeleindes van hierdie Proklamasie.

(2) Die Staatspresident kan ook, waar vorms nie kragtens hierdie Proklamasie voorgeskryf word nie, die vorm voorskryf van enige dokument wat by die uitvoer van die bepalings van hierdie Proklamasie gebruik moet word.

Gevalle waarvoor nie voorsiening gemaak is nie.

100. In iedere geval waarvoor nie in hierdie Proklamasie of in die Transkeise Grondwet, 1963 (Wet No. 48 van 1963), voorsiening gemaak is nie, moet die bepalings van die toepaslike Wette en regulasies en die gebruike met betrekking tot die registrasie van kiesers en die hou van verkiesings van lede van die Parlement van die Republiek

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Sixth day of June, One thousand Nine hundred and Sixty-three.

C. R. SWART,
State President.

By Order of the State President-in-Council.

M. D. C. DE WET NEL.

FIRST SCHEDULE.

LIST OF THE PRESCRIBED FORMS CONTAINED IN THE FIRST SCHEDULE TO THIS PROCLAMATION.

REGISTRATION OF VOTERS.

Number of Form.	Description of Form.	Prescribed by Section.
T.C. 1	Registration Card (Men) (in duplicate)....	14 (1) (a)
T.C. 1 (a)	Registration Card (Women) (in duplicate)....	14 (1) (a)
T.C. 2	Disallowance of registration.....	14 (2)
T.C. 3	Return of convicted persons.....	21 (b)
T.C. 4	Return of persons discharged from mental institutions	21 (c)
T.C. 5	Notice of removal of name of person from voters' list	22 (2)
T.C. 6	Notice of Objection.....	26 (1)
T.C. 7	Notice of Objection/Acknowledgement of receipt of Notice of objection	26 (2)
T.C. 8	Particulars noted as the result of an objection	26 (4)
T.C. 9	Notice of result of objection to objector/person whose name has been objected to and notice to electoral officer	26 (5) and (6)
T.C. 10	Particulars recorded as the result of an appeal against the decision of a registration officer	27 (2) (b)
T.C. 11	Notice of appeal against the decision of a district control officer	28 (1)
T.C. 12	Result of appeal to electoral officer.....	30 (1)

CONDUCT OF ELECTIONS.

T.C. 13	Form for nomination of candidates.....	39 (4)
T.C. 14	Result of nomination at a nomination court..	41
T.C. 15	Appointment of agent.....	44 (1)
T.C. 16	Declaration of Secrecy.....	49
T.C. 17	Label for Ballot Box.....	57 (1)
T.C. 18	General label for electoral matter to returning officers	57 (1)
T.C. 19	Ballot Paper Account.....	57 (2)
T.C. 20	Result of count by Returning officer to Chief Returning Officer	61
T.C. 21	General label for disposing of Electoral Matter by Returning officers	62 and 63 (2)

Electoral Division..... Id. No.....

TRANSKEI.

(*Registration/Change of Address of Voter.)

Names in full.....
Surname..... Date of birth or age.....
Residential address.....

I,, hereby declare that the above-named person has today been lawfully registered as a voter in the above-named division.

Registration District.....

Place.....

Date..... Signature of Registration Officer.

* Delete words not applicable.

T.C. 1 (Men).

Electoral Division..... Id. No.....

TRANSKEI.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Sesde dag van Junie Eenduisend Negehoenderd Drie-en-sestig.

C. R. SWART,
Staatspresident

Op las van die Staatspresident-in-rade.

M. D. C. DE WET NEL.

EERSTE BYLAE.

LYS VAN VOORGESKREWE FORMS IN DIE EERSTE BYLAE VAN HIERDIE PROKLAMASIE.

REGISTRASIE VAN KIESERS.

Nommer van vorm.	Beskrywing van vorm.	Artikel wat vorm voorskryf
T.C. 1	Registrasiekaart (mans) (in duplo).....	14 (1) (a)
T.C. 1 (a)	Registrasiekaart (vrouens) (in duplo).....	14 (1) (a)
T.C. 2	Afwysing van registrasie.....	14 (2)
T.C. 3	Opgawe van veroordeelde persone.....	21 (b)
T.C. 4	Opgawe van persone wat uit sielsieke-inrigtings ontslaan is	21 (c)
T.C. 5	Kennisgewing van verwydering van naam van persoon van kieserslys	22 (2)
T.C. 6	Kennisgewing van beswaar.....	26 (1)
T.C. 7	Kennisgewing van beswaar/erkenning van ontvangs van kennisgewing van beswaar	26 (2)
T.C. 8	Besonderhede genotuleer as gevolg van 'n beswaar	26 (4)
T.C. 9	Uitslag van beswaar aan beswaarmaker/persoon teen wie beswaar gemaak is en aan Verkiegingsbeampte	26 (5) en (6)
T.C. 10	Besonderhede genotuleer as gevolg van 'n appél teen die beslissing van 'n registrasie-beampte	27 (2) (b)
T.C. 11	Kennis van appél teen die beslissing van 'n distriksbeheerbeampte	28 (1)
T.C. 12	Uitslag van appél na die verkiesingsbeampte..	30 (1)

HOU VAN VERKIESINGS.

T.C. 13	Vorm vir nominasie van kandidate.....	39 (4)
T.C. 14	Uitslag van nominasies by 'n nominasiehof..	41
T.C. 15	Aanstelling van agent.....	44 (1)
T.C. 16	Verklaring van geheimhouding.....	49
T.C. 17	Etiket vir stembus.....	57 (1)
T.C. 18	Algemene etiket vir verkiesingstukke aan kiesbeamptes	57 (1)
T.C. 19	Stembriefieverslag.....	57 (2)
T.C. 20	Uitslag van telling deur kiesbeampte aan hoofkiesbeampte	61
T.C. 21	Algemene etiket vir versending van verkiesingstukke deur kiesbeamptes	62 en 63 (2)

Kiesafdeling..... Persoonsnommer.....

TRANSKEI.

(*Registrasie/Adresverandering van Kieser.)

Name voluit.....
Van..... Datum van geboorte of ouderdom.....
Woonadres.....

Ek,, verklaar hierby dat die bogenelde persoon vandag wettiglik as 'n kieser in bogenelde kiesafdeling registreer is.

Registrasiedistrik.....

Plek.....

Datum..... Handtekening van Registrasie-beampte.

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

T.C. 1 (Mans).

Kiesafdeling..... Persoonsnommer.....

TRANSKEI.

TRANSKEI.

T.C. 4.

REGISTRATION OF VOTERS.

RETURN OF PERSONS DISCHARGED FROM A MENTAL INSTITUTION.

THE ELECTORAL OFFICER,

The following is a return of registered Transkeian voters who are subject to Orders of Court declaring them to be mentally disordered or defective and who during the month of _____ 19____, were discharged from this institution as recovered.

Institution _____

Date _____

Physician Superintendent. _____

Id. No.	Names.	Surname.	Electoral Division.	Date of Discharge.	Residential Address.

TRANSKEI.

T.C. 5.

REGISTRATION OF VOTERS.

NOTICE OF REMOVAL OF NAME FROM VOTERS' LIST.

To _____

Id. No. _____

You are hereby notified that your name has been removed from the voters' list for the electoral division of _____ for the reason(s) that _____

Place _____

Date _____

Electoral Officer. _____

TRANSKEI.

T.C. 6.

REGISTRATION OF VOTERS.

NOTICE OF OBJECTION.

THE DISTRICT CONTROL OFFICER,

In regard to the registration of (names in full) _____ Id. No. _____ as a voter in the registration district of _____ for the electoral division of _____ please take notice that I hereby object to—

*(a) the inclusion or retention of the name of the said person in the voters' list;

*(b) the addition or restoration of the name of the said person to the voters' list;

*(c) the removal of the name of the said person from the voters' list.

The ground of the objection is† _____

and I request that you review the matter and inform me of your decision.

Signature of Objector. _____

Name and Address of Objector (block letters)— _____

TRANSKEI.

T.C. 4.

REGISTRASIE VAN KIESERS.

OPGAWE VAN PERSONE WAT UIT 'N INRIGTING VI SIELSIEKES ONTSLAAN IS.

DIE VERKIESINGSBEAMPTTE,

Onderstaande is 'n opgawe van geregistreerde Transkeise kiesers wat ingevolge 'n Hofbevel geestelik gekrenk of gebrekkig verklaar is en wat gedurende die maand _____ 19____ as volkond herstel uit hierdie inrigting ontslaan is.

Inrigting _____

Datum _____

Geneesheer/Superintendent. _____

Per- soons- nommer.	Name.	Van.	Kiesaf- deling.	Datum van ontslag.	Woon- adres.

TRANSKEI.

T.C. 5.

REGISTRASIE VAN KIESERS.

KENNISGEWING VAN VERWYDERING VAN NAAM VAN KIESERSLYS.

AAN _____

Persoonsnommer _____

Geliewe kennis te neem dat u naam verwyder is van die kieserslys vir die kiesafdeling _____ omrede _____

Plek _____

Datum _____

Verkiesingsbeampte. _____

TRANSKEI.

T.C. 6.

REGISTRASIE VAN KIESERS.

KENNISGEWING VAN BESWAAR.

DIE DISTRIKSBEHEERBEAMPTTE,

Betreffende die registrasie van (name voluit) _____

Persoonsnommer _____

as 'n kieser in die registrasiedistrikt _____ vir die kiesafdeling _____ geliewe kennis neem dat ek hiermee beswaar aanteken teen—

*(a) die insluiting of behoud van gemelde persoon se naam op kieserslys;

*(b) die toevoeging aan of terugplasing op die kieserslys van gemelde persoon se naam;

*(c) die verwydering van die naam van gemelde persoon van kieserslys.

Die redes vir die beswaar is† _____

en ek versoek dat u die saak herooreweg en my van die uitslag kennis stel.

Handtekening van Beswaarmaker _____

Naam en adres van beswaarmaker (hoofletters)— _____

TRANSKEI.

T.C. 10.

PARTICULARS NOTED AS THE RESULT OF AN APPEAL AGAINST THE DECISION OF A REGISTRATION OFFICER.

(To be completed if the decision of the registration officer is upheld).

Names and surname of appellant (in full) _____

Id. No. _____ Address _____

Registration District _____ Division _____

Particulars furnished to substantiate claim for registration _____

The above-named appellant is not qualified for registration as a voter for the reason(s) that _____

and the appeal has therefore been disallowed.

Place _____

Date _____ District Control Officer. _____

NOTE.—If the appellant wishes to appeal to the Electoral Officer against the above decision this form must be attached to the notice of an appeal (T.C. 11).

TRANSKEI.

T.C. 11.

NOTICE OF APPEAL AGAINST THE DECISION OF A DISTRICT CONTROL OFFICER.

THE DISTRICT CONTROL OFFICER, _____

I am not satisfied with your decision as set out in the attached notice *T.C. 2/T.C. 9 for the reasons that _____

I hereby request that the matter be submitted to the Electoral Officer for review and his decision.

Appellant. _____

Address _____

Date _____

* Delete number not applicable.

THE ELECTORAL OFFICER, _____

The above appeal is forwarded together with the particulars recorded by me on form *T.C. 8/T.C. 10 for your decision.

Place _____

Date _____ District Control Officer. _____

* Delete number not applicable.

TRANSKEI.

T.C. 12.

RESULT OF APPEAL TO THE ELECTORAL OFFICER.

To _____

I have to advise you that your appeal against the *inclusion or retention in/the addition or restoration to/removal from the voters' list for the electoral division of _____

of the name of _____ Id. No. _____ has been duly considered and the decision of the district control officer at _____ has been *overruled/upheld.

The name of the said person is therefore to be *included in/retained in/added to/restored to/removed from the said voters' list.

* You are therefore requested to report at the office of the said district control officer for the purpose of registration and to produce this notification to him.

Place _____

Date _____ Electoral Officer. _____

* Delete words or paragraph not applicable.

TRANSKEI.

T.C. 10

BESONDERHEDE GENOTULEER AS GEVOLG VAN APPEL TEEN DIE BESLISSING VAN 'N REGISTRASIEBEAMPTTE.

(Moet ingevul word indien beslissing van registrasiebeampte gehaaf word.)

Name en van van appellant (voluit) _____ Persoonsnommer _____

Adres _____ Registrasiedistrik _____ Kiesafdeling _____ Besonderhede verstrek ter staving van eis om registrasie _____

Bogenoemde appellant is onbevoeg vir registrasie as 'n kieser die volgende rede(s) _____

en die appèl is dus afgewys.

Plek _____

Datum _____ Distriksbeheerbeampte. _____

LET WEL.—Indien die appellant verlang om na die Verkiesingsbeampte teen bogenoemde beslissing te appelleer moet hierdie vo die kennis van appèl (T.C. 11) vergesel.

TRANSKEI.

T.C. 11

KENNIS VAN APPEL TEEN DIE BESLISSING VAN 'N DISTRIKSBEHEERBEAMPTTE.

DIE DISTRIKSBEHEERBEAMPTTE, _____

Ek is nie tevrede nie met u beslissing soos uiteengesit in die aangehegte kennisgewing *T.C. 2/T.C. 9 om die volgende redes _____

Ek versoek hierby dat die saak na die Verkiesingsbeampte verword vir hersiening en sy beslissing.

Appellant. _____

Adres _____

Datum _____

* Skrap nommer wat nie van toepassing is nie.

DIE VERKIESINGSBEAMPTTE, _____

Bogenoemde appèl, tesame met die besonderhede deur my genote op vorm *T.C. 8/T.C. 10 word hierby aangestuur vir u beslissing.

Plek _____

Datum _____ Distriksbeheerbeampte. _____

* Skrap nommer wat nie van toepassing is nie.

TRANSKEI.

T.C. 11

UITSLAG VAN APPEL NA DIE VERKIESINGSBEAMPTTE.

AAN _____

Geliewe kennis te neem dat u appèl teen die *insluiting of behou in/toevoeging aan/terugplasing op/skraping van die kieserslys vir kiesafdeling _____ van die naam van _____ Persoonsnommer _____ behoorlik oorweeg is en dat beslissing van die distriksbeheerbeampte te _____ *verwerp/bekragtigt is.

Die naam van voormelde persoon moet derhalwe *ingesluit word in/behou word in/toegevoeg word aan/teruggeplaas word op/verw word van die voormelde kieserslys.

*Geliewe u derhalwe by die kantoor van die voormelde distriksbeheerbeampte aan te meld vir die doel van registrasie en om hier kennisgewing aan hom te toon.

Plek _____

Datum _____ Verkiesingsbeampte. _____

* Skrap woorde of paragraaf wat nie van toepassing is nie.

T.C. 13.

TRANSKEI.

SECTION OF A MEMBER OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY.

Nomination Court for the election of a member of the Transkeian Legislative Assembly for the Electoral Division of _____

held this _____ day of _____, 19____

THE CHIEF RETURNING OFFICER,
_____ Division.

We hereby nominate—

Names and surname (in full) _____

Id. No. _____ Of (address) _____

whose occupation is _____ as a candidate

for election in the electoral division of _____

Proposer _____ Id. No. _____

Address _____

Seconder _____ Id. No. _____

Address _____

Date _____

I hereby consent to and accept the above nomination.

I, _____ Candidate.

I hereby withdraw my consent regarding the above nomination.

I, _____ Candidate.

The above candidate has been duly nominated for election in the division named above.

I, _____
_____ Chief Returning Officer.

T.C. 14.

TRANSKEI.

SECTION OF A MEMBER/MEMBERS* OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY.

THE ELECTORAL OFFICER,

I have to report that at the conclusion of the Nomination Court held by me at _____ this _____ day of _____, 19____ the following candidate(s) was/were duly nominated for election as member(s) of the Legislative Assembly for the Electoral Division of _____

Surname.	Names in Full.	Address.	Occupation.

I, _____
_____ Chief Returning Officer.

IMPORTANT.—The names of candidates must be entered in

T.C. 13.

TRANSKEI.

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE WETGEWENDE VERGADERING.

Nominasiehof vir die verkiesing van 'n lid van die Wetgewende Vergadering van die Transkei vir die kiesafdeling _____

gehou op hede die _____ dag van _____, 19____

DIE HOOFKIESBEAMPTTE,

_____ Kiesafdeling.

Ons nomineer hierby—

Name en van (voluit) _____

Persoonsnommer _____ van (adres) _____

_____ wie se beroep _____

is, as 'n kandidaat vir verkiesing in die kiesafdeling _____

Voorsteller _____ Persoonsnommer _____

Adres _____

Sekondant _____ Persoonsnommer _____

Adres _____

Datum _____

Hierby stem ek toe en aanvaar ek bovermelde nominasie.

Datum _____ Kandidaat.

Hierby trek ek my toestemming om as kandidaat vir bovermelde verkiesings genomineer te word, terug.

Datum _____ Kandidaat.

Voorvermelde kandidaat is behoorlik genomineer vir verkiesing in voorvermelde kiesafdeling.

Plek _____

Datum _____ Hoofkiesbeampte.

T.C. 14.

TRANSKEI.

VERKIESING VAN 'N LID/LEDE* VAN DIE WETGEWENDE VERGADERING.

DIE VERKIESINGSBEAMPTTE,

Ek wens te berig dat by die afsluiting van die nominasiehof deur my gehou te _____ op hede die _____ dag van _____, 19____ die volgende kandidaat(date) behoorlik genomineer is vir verkiesing tot lid/lede* van die Wetgewende Vergadering vir die Kiesafdeling _____

Familiennaam.	Name voluit.	Adres.	Beroep.

Plek _____
Datum _____ Hoofkiesbeampte.

BELANGRIK.—Die name van kandidaat moet in alfabetiese volgorde

TRANSKEI.

T.C. 15.

APPOINTMENT OF AGENT.

This is to certify that I have appointed (names) _____

Id. No. _____

of (address) _____

as my agent to attend on my behalf at polling station _____

in the registration district of _____ for the

electoral division of _____

on the _____ day of _____ 19 _____

Candidate.

Id. No. _____

Address of Candidate _____

Date _____

NOTES.

(i) A candidate may appoint one or more agents but only one agent per one candidate may, in the absence of such candidate, attend on his behalf inside a polling station or at a place where the counting of votes takes place.

(ii) Any agent attending inside a polling station or at a place where the counting of votes takes place must make the prescribed statutory declaration of secrecy in the prescribed form T.C. 16 before the opening of the poll.

T.C. 16.

ELECTION OF MEMBER(S) OF THE TRANSKEIAN LEGISLATIVE ASSEMBLY.

STATUTORY DECLARATION OF SECRECY (SECTION FORTY-NINE OF PROCLAMATION No. R. 142 OF 1963).

I solemnly promise and declare that I will not at this election of member(s) of the Transkeian Legislative Assembly for the electoral division of _____ do anything forbidden by section eighty-four of Proclamation No. R. 142 of 1963 which I have read and which I fully understand.

(Signed) _____

Address _____

Date _____

The above declaration was made and subscribed before me this _____ day of _____ 19 _____

Place _____ (Signed) _____

Date _____ *Returning Officer, Presiding Officer, Justice of the Peace, Commissioner for Oaths.

* Delete words not applicable.

† Here insert "Returning Officer", "Presiding Officer", "Polling Officer", "Counting Officer", "Candidate" or "Agent" as the case may be.

TRANSKEI.

T.C. 17.

BALLOT BOX LABEL.

THE RETURNING OFFICER,

District _____

For the electoral division of _____

BALLOT BOX.

Polling Station _____ District _____

Date of Poll _____ 19 _____

Date of Dispatch _____ 19 _____

Presiding Officer.

TRANSKEI.

T.C. 18.

LABEL FOR ELECTORAL MATTER.

THE RETURNING OFFICER,

District _____

For the electoral division of _____

Contents _____

Polling Station _____ Polling District _____

Date of Poll _____ 19 _____

Date of Dispatch _____ 19 _____

TRANSKEI.

T.C. 15.

AANSTELLING VAN AGENT.

Hierby word gesertifiseer dat ek (name) _____

Persoonsnommer _____

van (adres) _____

aangestel het as my agent om namens my teenwoordig te wees

stemburo _____ in die registrasiedistrikt _____

vir die kiesafdeling _____ op die _____ d _____

van _____ 19 _____

Kandidaat.

Persoonsnommer _____

Adres van kandidaat _____

Datum _____

LET WEL. — (i) 'n Kandidaat mag een of meer agente aanstel mags slegs een agent per een kandidaat mag, in die afwesheid van sodanige kandidaat, namens hom binneka die stemburo of die plek waar stemme getel word teenwoordig wees.

(ii) Enige agent wat binnekant 'n stemburo of die plek waar stemme getel word, teenwoordig is, moet die voorgeskrewe verklaring van geheimhouding in voorgeskrewe vorm T.C. 16 voor die aanvang van die stemming afle.

T.C. 16

VERKIESING VAN 'N LID/LEDE* VAN DIE TRANSKEI WETGEWENDE VERGADERING.

WETLIK VOORGESKREWE VERKLARING VAN GEHEIMHOUDING (ARTIKEL NEGE-EN-VEERTIG VAN PROKLAMASIE No. R. 142 VAN 1963).

Ek beloof plegtig en verklaar dat ek by hierdie verkiesing van lid/lede* van die Transkeise Wetgewende Vergadering vir die kiesafdeling _____ niks sal doen nie wat verboden is by artikel vier-en-tagtig van Proklamasie No. R. 142 van 1963, en ek gelees het en volkome begryp.

(Onderteken) _____

Adres _____

Datum _____

Bostaande verklaring is voor my afgele en onderteken hede die _____ dag van _____ 19 _____

Plek _____ (Onderteken) _____

Datum _____ *Kiesbeampte, voorsittende lid/lede, ampte, vrederegter of kommissaris van ede.

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

† Vul hier in „Kiesbeampte“, „Voorsittende Beampte“, „Stembuurnemer“, „Telbeampte“, „Kandidaat“ of „Agent“, al na gelang.

STEMBUSSETIKET.

T.C. 17

TRANSKEI.

DIE KIESBEAMPTTE,

Distrik _____

Vir die kiesafdeling _____

STEMBUS.

Stemburo _____ Distrik _____

Datum van Stemming _____ 19 _____

Versendingsdatum _____ 19 _____

Voorsittende Beampte.

ETIKET VIR VERKIESINGSTUKKE.

T.C. 18

TRANSKEI.

DIE KIESBEAMPTTE,

Distrik _____

Vir die kiesafdeling _____

Inhoud _____

Stemburo _____ Stemdistrik _____

Datum van stemming _____ 19 _____

Versendingsdatum _____ 19 _____

SECOND SCHEDULE.

BALLOT PAPER.

Form of front of Ballot Paper.

Counterfoil No. _____	Candidates only. for Vote	MAVUSO, George Mavuso, of Lower Tabasa, Umtata, pensioner.	
ELECTION OF MEMBER(S) OF TRANKEIAN LEGISLATIVE ASSEMBLY.		MAYEKISO, Alfred Mayekiso, of Cicira, Umtata, teacher.	
ELECTORAL DIVISION OF		MOSHESH, Andries Moshesh, of Kwaaiman, Mqanduli, attorney.	
Date _____		RADEBE, Petrus Radebe, of Loca- tion No. 21, Engcobo, farmer.	
Id. No. of Voter _____			
NOTE.—VOTE FOR CANDIDATES ONLY.			

Form of back of Ballot Paper.

No. _____	election of Member(s) for the Transkeian Legislative Assembly for the electoral division of	Official Mark.
No. _____		
No. _____		
No. _____		

GOVERNMENT NOTICE.

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION
AND DEVELOPMENT.

No. R. 858.]

[14 June 1963.

GENERAL REGISTRATION OF VOTERS.—
TRANSKEI.

I, MICHEL DANIEL CHRISTIAAN DE WET NEL, Minister of Bantu Administration and Development, under and by virtue of the powers vested in me by section ten of Proclamation No. R. 142 of 1963, hereby declare that I have fixed Monday, 17th June, 1963, as the date upon which the registration of voters for the first general election of members of the Legislative Assembly of the Transkei, in terms of the Transkei Constitution Act, 1963 (Act No. 48 of 1963), will commence and that such registration shall continue for the period 17th June, 1963, to 17th August, 1963.

M. D. C. DE WET NEL,
Minister of Bantu Administration and
Development.

CONTENTS.

No.	PAGE
PROCLAMATION.	
R. 142. Registration of Voters and Conduct of Elections of Elected Members of the Transkeian Legislative Assembly ...	1
Department of Bantu Administration and Development.	

TWEEDE BYLAE.

STEMBRIEF.

Vorm van voorkant van stembrief.

Teenblad No. _____	kandidate. Stem vir slegs	MAVUSO, George Mavuso, van Lower Tabasa, Umtata, Pensionaris.
VERKIESING VAN LID/LEDE VAN TRANKEISE WETGEWENDE VERGADERING.		MAYEKISO, Alfred Mayekiso, van Cicira, Umtata, onder- wyser.
KIESAFDELING		MOSHESH, Andries Moshesh, van Kwaaiman, Mqanduli, prokureur.
Datum _____		RADEBE, Petrus Radebe, van Lo- kasie No. 21, Engcobo, boer.
Persoonsnommer van _____		
Kiesier _____		
LET WEL.—Stem vir slegs _____ kandidate.		

Vorm van agterkante van stembrief.

No. _____	Verkiesing van lid/lede vir die Tran- skeise Wetgewende Ver- gadering die kiesafdeling	Ampte- like merk.
No. _____		
No. _____		
No. _____		

GOEWERMENSKENNISGEWING.

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE
EN -ONTWIKKELING.

No. R. 858.]

[14 Junie 1963.]

ALGEMENE REGISTRASIE VAN KIESERS.—
TRANSKEI.

Ek, MICHEL DANIEL CHRISTIAAN DE WET NEL, Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, verklaar hierby dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleë by artikel tien van Proklamasie No. R. 142 van 1963, Maandag, 17 Junie 1963, bepaal het as die datum waar die registrasie van kiesers vir die eerste algemene verkiesing van lede van die Wetgewende Vergadering van Transkei, kragtens die Transkeise Grondwet, 1963 (Wet No. 48 van 1963), sal begin en dat sodanige registrasie duur vir die tydperk 17 Junie 1963 tot 17 Augustus 1963.

M. D. C. DE WET NEL,
Minister van Bantoe-administrasie
-ontwikkeling.

INHOUD.

No.	BLADSY
PROKLAMASIE.	
R. 142. Registrasie van Kiesers en Hou van Verkiesings van Verkose Lede van die Transkeise Wetgewende Vergadering ...	1
Departement van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling.	

Use the . . .

Post Office Savings Bank

which provides

state security; strict secrecy and unrivalled facilities for deposits and withdrawals

Deposits in ordinary accounts earn interest at **2½% per annum**

Amounts invested in Savings Bank Certificates earn **4% per annum**

R20,000 may be invested in Savings Bank Certificates

OPEN AN ACCOUNT TODAY!

Maak gebruik van die...

Posspaarbank!

Die veiligheid van u geld word deur die Staat gewaarborg en u is verseker van streng geheimhouding en ongeëwenaarde diens in verband met inlaes en opvragings

Die rente op inlaes in gewone rekenings is **2½% per jaar**

Op bedrae wat in Spaarbanksertifikate belê word, is die rente **4% per jaar**

R20,000 kan in Spaarbanksertifikate belê word

DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS

POSTAGE RATES

TO DESTINATIONS IN SOUTH AFRICA

Letters (surface mail).....	2½c for first oz.; 1c for each additional oz.
Letters (air mail).....	3c for first oz.; 1½c for each additional oz.
Postcards (surface mail).....	1½c each.
Postcards (air mail).....	2c each.
Aerogrammes.....	2½c each.
Printed Papers.....	1c for first 2 oz.; ½c for each additional 2 oz.
Commercial papers.....	1c per 2 oz.
Newspapers.....	½c per 4 oz. per copy. Limit of weight per packet, 1 lb.
Samples.....	1c per 2 oz.

PARCELS (SURFACE MAIL)

Ordinary Parcels:

(a) Parcels (excepting agricultural and air parcels) posted in South Africa for delivery within South Africa (excepting South West Africa)	Up to 8 oz.....	5c
	Above 8 oz. up to 2 lb.....	10c
	Above 2 lb. up to 7 lb.....	30c
	Above 7 lb. up to 11 lb.....	60c
	Above 11 lb. up to 22 lb.....	110c
(b) Parcels (excepting air parcels) posted in South Africa for delivery in South West Africa	Up to 8 oz.....	5c
	Above 8 oz up to 1 lb.....	7c
	For every additional lb. or fraction thereof	7c

For Basutoland, Swaziland, Mozambique.....	7c per lb.
For Bechuanaland Protectorate	7c per lb. (Kazungula 11c per lb.).

Parcels (agricultural).....	2½c per lb.
Parcels (air mail).....	10c per ½ lb.
*Cash on delivery fees.....	For trade charges up to and including R2.... 15c
	For each additional R2 or part thereof..... 2½c

†Parcel insurance fees.....	Fee.	Limits of compensation.
	5c	R10
	6c	R20
	Plus 1c for each additional R20 or part thereof up to a maximum of R400.	

Registration fee.....	5c per article.
Express delivery fees.....	Handling charge..... 5c
	Delivery charge 5c per mile or part of a mile.

N.B.—The postage rates on letters, postcards, aerogrammes, printed papers, commercial papers and samples to destinations in the African Postal Union [Angola; Basutoland; the Bechuanaland Protectorate; Burundi; Cameroon, Republic of; Congo, Republic of (Leopoldville); Federation of Rhodesia and Nyasaland; French Equatorial Africa (Gabon, Republic of); Congo, Republic of (Brazzaville); Central African Republic; Chad, Republic of; Kenya; Madagascar; Mozambique; Rwanda; South West Africa; Swaziland; Tanganyika; Uganda] are the same as those within South Africa for surface and air mail, respectively.

* A C.O.D. service is also available to the following countries of the African Postal Union: Kenya, Uganda and Tanganyika, Mozambique and the Federation.

† An insured parcel service is also available to the Federation. Parcels for this destination cannot, however, be insured for more than R120.

DEPARTEMENT VAN POS-EN-TELEGRAAFWESE

POSTARIEWE

NA BESTEMMINGS IN SUID-AFRIKA

Briewe (landpos).....	2½c vir eerste ons; 1c vir elke bykomende ons.
Briewe (lugpos).....	3c vir eerste ons; 1½c vir elke bykomende ons.
Poskaarte (landpos).....	1½c elk.
Poskaarte (lugpos).....	2c elk.
Lugbriewe.....	2½c elk.
Drukwerk.....	1c vir eerste 2 onse; ½c vir elke bykomende 2 onse.
Handelstukke.....	1c per 2 onse.
Nuusblaaië.....	½c per 4 onse per eksemplaar. Maksimum gewig per pakkie, 1 lb.
Monsters.....	1c per 2 onse.

PAKKETTE (LANDPOS)

Gewone pakkette:

(a) Pakkette (behalwe landbou- en lugpakkette) gepos in Suid-Afrika vir aflewering in Suid-Afrika (behalwe Suidwes-Afrika).	Tot 8 onse..... 5c
	Bo 8 onse tot 2 lb. 10c
	Bo 2 lb. tot 7 lb. 30c
	Bo 7 lb. tot 11 lb. 60c
	Bo 11 lb. tot 22 lb. 110c
(b) Pakkette (behalwe lugpakkette) gepos in Suid-Afrika vir aflewering in Suidwes-Afrika:	Tot 8 onse..... 5c
	Bo 8 onse tot 1 lb. 7c
	Vir elke bykomende lb. of gedeelte daarvan..... 7c

Vir Basoetoland, Swaziland, Mosambiek.....	7c per lb.
Betsjoeanaland-protectoraat.	7c per lb. (Kazungula 11c per lb.).
Pakkette (landbou).....	2½c per lb.
Pakkette (lugpos).....	10c per ½ lb.
*K.B.A.-geld.....	Vir handelsbedrae tot en met R2..... 15c
	Vir elke bykomende R2 of gedeelte daarvan. 2½c
†Pakketversekeringsgeld....	Versekerings- Maksimum vergoeding.
	5c R10
	6c R20

Plus 1c vir elke R20 of gedeelte daarvan tot 'n maksimum van R400.

Registrasiegeld.....	5c per poststuk.
Spoebestelgeld.....	Hanteerkoste..... 5c
	Afleweringkoste 5c per myl of gedeelte daarvan.

L.W.—Die postariewe op briewe, poskaarte, lugbriewe, drukwerk, handelstukke en monsters na bestemmings in die Posunie van Afrika [Angola; Basoetoland; Betsjoeanaland-protectoraat; Burundi; Federasie van Rhodesië en Njassaland; Frans-Ekwatoriaal-Afrika (Gaboen, Republiek); Kongo, Republiek (Brazzaville); Sentraal-Afrika, Republiek; Tsaad, Republiek; Kameroen, Republiek; Kenja; Kongo, Republiek (Leopoldstad); Madagaskar; Mosambiek; Rwanda; Suidwes-Afrika; Swaziland; Tanganyika; Uganda] is dieselfde as dié binne Suid-Afrika vir land- en lugpos, onderskeidelik.

* 'n K.B.A.-diens is ook beskikbaar na die volgende lande van die Posunie van Afrika: Kenja, Uganda en Tanganyika, Mosambiek en die Federasie.

† 'n Versekerde pakketdiens is ook beskikbaar na die Federasie. Pakkette vir dié bestemming kan egter nie vir meer as R120 verseker word nie.

Buy National Savings Certificates